

‘A nanassa

ATTO PRIMO

A Nanassa

da La Dame de chez Maxims, di Feydeau

Commedia in tre atti.

Personaggi:

Dottor Felice Sciosciammocca

D. Cesare, suo zio

Dottor Pasquale Cardarelli

Errico Delfino

D. Fortunato Palella, prete

D. Nicola, sindaco

Gennarino, suo figlio

Eugenio

Luigi

Raffaele

Alfonso

Totonno, cocchiere

Ciccillo, servo di Felice

Salvatore, servo di Carmela

Biase, servo di Carmela

Clementina

Bettina

Giulietta

Carmela

Angiolina

Luisella

Angelica

Due commessi

Due facchini

Atto primo e terzo in Napoli. Atto secondo a Roccarossa. Epoca presente.

ATTO PRIMO

Camera con alcova in fondo a destra, coperta da lunghe tendine. Nel fondo a sinistra un armadio a due porte con abiti. Accanto all'alcova, a vista del pubblico, vi sarà un vestito di seta chiara posato su di una sedia. A dritta dell'alcova vi sarà una toletta con tutto loccorrente. A sinistra avanti un tavolino a quattro piedi di noce coperto di un tappeto verde lungo. Sul tavolino una bottiglia d'acqua, un bicchiere ed un mazzo di chiavi. Sulla toletta un candeliere di ottone. Nel fondo fra l'alcova e l'armadio un piccolo tappeto su di un tavolino tondo. Allalzarsi della tela la scena buia, si vede un tavolino tondo rovesciato, come pure due sedie, diversi abiti da uomo, e le scarpe di Felice. Tre sedie. Tre porte laterali e una finestra a prima quinta a sinistra con portiere bianche. La prima porta a dritta la comune.

SCENA PRIMA

Ciccillo e Pasquale, poi Felice dallo stipone.

CICCILLO (dalla prima porta a destra Pasquale lo segue): Trasite, signur, ma chiano chiano, cc sta a lo scuro, putimmo ntupp nfaccia a quacche parte.

(Camminano a tentoni, lazzi.)

PASQUALE: La combinazione non tengo manco nu fiammifero.

CICCILLO: Non serve signur, basta che trovo la fenesta tutt fatto, a me p mi riesce facile, pecch canosco la tipografia della casa.

PASQUALE: Eh! La stamparia!

CICCILLO: Ah, ecco cc la finestra. (Lapre, la scena si rischiara.)

PASQUALE: Ah, meno male! Ma comme, a chestora, so quase l11 e sta durmenno ancora?

CICCILLO: Forse pecch oggi festa.

PASQUALE: Ma che festa e festa! Nu dottore comme a isso che f invenzioni, scoperte, ch stato a Parigi, a Londra, almeno pe chello che dice isso, se sta dinto a lo letto fino a chestora? E la mugliera sta pure durmenno?

CICCILLO: Nonsignore, la mugliera asciuta a primma matina, s ghiuta a confess.

PASQUALE: E ha rimasto la cammera de chesta manera? Segge nterra, panne, tavolino caduto...

CICCILLO: E la mugliera che ne sape, chella dorme dinto a nata cammera.

PASQUALE: Ma ched stammoina, che sarr succieso dinto a sta cammera?

CICCILLO: E chi lo ssape! (V trov stanotte D. Felice chha combinato!).
(Accomoda la roba.)

PASQUALE: Ma scetammelo, io laggia parl pe nu consulto che tenimmo oggi nzieme.

CICCILLO: Aspettate signur, chiano chiano... si no me f na cancariaata... (Va allalcova.) Signur... signur... cca nce sta lamico vuosto D. Pascalino... signur.

PASQUALE: Neh, Fel... scetete ch tarde...

CICCILLO: Signur... (Si ode un grugnito sordo uscire non si sa da dove.)

PASQUALE: Chi , aggio ntiso na voce.

CICCILLO: E da dove vene?

PASQUALE: Me pare da chesta parte.

CICCILLO: Non p essere, vene da cc. (Altro grugnito.) lo patrone che se sta scetanno. Signur.

FELICE (dallarmadio): Oh! oh! oh!

PASQUALE: Cicc, ma s tuosto sa, io la voce la sento da cc, comme venesse da dinto a lo stipo.

CICCILLO: E vedimmo. (Apre larmadio e comparisce Felice, coricato sul cassetto, senza soprabito, e i capelli in disordine.) Uh! Chillo D. Felice sta cc! Signur... signur...

FELICE: Chi , che vu, voglio durm, vattenne.

PASQUALE: Ma comme a chestora vu durm ancora?

FELICE: Gu Pascal, staje cc? Bonasera.

PASQUALE: Eh! Bonanotte, m ghjuorno, tarde, te vu sosere.

FELICE (sbadigliando):Cheste so cose che non se fanno... io a te non te so venuto mai a scet da dinto a lo suonno.

PASQUALE: Ma tu non staje cuccato dinto a lo lietto, tu staje dinto a lo stipo.

FELICE: Io stongo dinto a lo stipo? (Si alza e si stropiccia gli occhi.) Ma quale stipo?

CICCILLO: Lo stipo vuosto, li panne lavite menate nterra.

FELICE: (Sangue de Bacco, stanotte caggio combinato?). Mia moglie dove sta?

CICCILLO: gghiuta a la chiesa. (Ride.)

FELICE: inutile che ride s... non c da ridere affatto. Io stanotte sentevo troppo friddo dinto a lo lietto, e me so chiuso dinto a lo stipo pe st pi caldo.

CICCILLO: Aggio capito. M che volite, caffè, o caffè e latte?

FELICE: Non voglio niente, vattenne...

CICCILLO (c.s.):(Io non me faccio capace, uno sente friddo, e se mette dinto a lo stipo). (Via prima porta a destra.)

FELICE: Io non saccio comme diavolo me so trovato dinto a lo stipo.

PASQUALE: Ma quanno aissera te ritiraste, te cuccaste dinto a lo letto?

FELICE: Comme... non me cuccavo dinto a lo letto... gi veramente non me ricordo. (Beve). Che bocca, che bocca!...

PASQUALE: Va trove che pella avista da pigli, facette buono io che te lassaje e me ne jette.

FELICE: Io pure me vulevo ritir, ma fu impossibile, chella femmena quanno la tiene vicino, te fa f cose de pazze!

PASQUALE: Chi, la Nanassa?

FELICE: La Nanassa, la Nanassa. Mannaggia larma soja! (Beve, lazzi.) Io me stevo ritiranno, quanno fu a Toledo, la ncuntraje a lo puntone de S. Giacomo. Oh! D. Felice, come state?... Tanta cerimonie... e volette essere purtata a cen a Pusilleco.

PASQUALE: Il locale nuovo?

FELICE: Gi quanno fujeme ll. Uh! Io non sapevo che era... cc me pare nu presebio... Maviste fatto spennere un palco 13 lire, dicette io. M che vulite da me?... io figurete me mettette da dereto a essa accuvato dinto a lo palco pe non essere visto da nisciuno... doppo lo spettacolo dicette: Io sento appetito, vorrei cenare, pigliaje na carrozzella, neh, e chella add me carreje a Posilleco, a lo Scoglio de Frisio, accuminciaje a ordin e non la fernette cchi. Ostreche, vermicelle a vongole, bistecche, fritto de pesce, e ogne piatto na butteglia de vino diverso... Madera, Frontignano, Capri bianco, Capri rosso, Champagne... non saccio quanto me facette spennere. (Beve.) Pasc che acido! (Lazzi.) P venettero li sunature, nce metteteme a ball, a cant, a zump... pe coppe a li divane cose de pazze!...

PASQUALE: E p?

FELICE: E chi ne sape niente... non me ricordo cchi che succedette, ma pare che essa se vulette ritir... io tenevo suonno, nu dolore de capa.

PASQUALE: Ma che ora sera fatta?

FELICE: E chi se lo ricorda, le 2 e meza, le tre... chello ch certo chera tarde assaje... mannaggia larma soja, io non la vedevo da tanto tempo, da che se mettette a f la fioraia, laveva da scuntr justo ajere ssera.

PASQUALE: Ma Fel, tu le diciste ca te s nzurato?

FELICE: Tu s pazzo! Me mettevo a dicere chesto a chella... e p io non lo dico a nessuno... te pare, comme mavesse pigliato sta bella figliola, na vecchia di 58anni.

PASQUALE: S, ma che tha portato na dote per!

FELICE: Che dote e dote! Ventimila lire, miserabili!

PASQUALE: Eh, so sempe vintemila lire!

FELICE: Io tengo nu zio ricchissimo che a la morte sua, lascia tutto a me.

PASQUALE: Ah! Tu tiene nu zio ricco?

FELICE: Ricco? Milionario! Sta a Foggia, D. Cesare Sciosciammocca, negoziante di grano, nun lo veco da 3 anne, ma io lo scrivo sempe per. Otto mise f, il bisogno, me facette f chisto matrimonio! Fortunatamente che muglierema bizzoca, sta sempe dinto a na chiesa, stamme spartute de letto.

PASQUALE: Meno male.

FELICE: A primma matina se va a sent la messa, a mieziurno se va a sent la predica, e la sera all8 se va a pigli la benedizione!

PASQUALE: E tu non laccompagne maje?

FELICE: Io? E chesto ce mancarie! Io trovo sempe la scusa chaggio che f, che tengo delle visite importanti, dei consulti, delle operazioni.

PASQUALE: A proposito, sai che stammatina, allospedale ho fatto quellooperazione difficilissima, lapertura del ventre.

FELICE: Ah, sicuro, tu me ne parlaste, ed riuscita?

PASQUALE: Magnificamente!

FELICE: E lo malato comme sta?

PASQUALE: No... lo malato muerto... ma loperazione riuscita.

FELICE: V che bella cosa, lo malato muerto, e loperazione riuscita... Ma gi col sistema del cloroformio... li malate hanno da mur pe forza... Vedrai come si opera lammalato... senza cloroformio.

SCENA SECONDA

Clementina e detti.

CLEMENTINA (d.d.):Va bene, va bene, ho capito.

FELICE: La v cc muglierema! Nce pare che tengo na brutta faccia?

PASQUALE: Nu poco bianca. (Felice si pizzica la faccia.) Eh, pizzica lloco...

CLEMENTINA (fuori in abito nero con il velo sulle spalle e il libro di preghiere in mano.) Eccomi qua... Ah, finalmente, vi siete svegliato... (A Pasquale.) Buongiorno signore.

FELICE: Il mio amico e collega, dottor Pasquale Cardelli, mia moglie.

PASQUALE: Piacere.

CLEMENTINA: Anche chirurgo?

PASQUALE: Medico e chirurgo, signora.

CLEMENTINA: Bravissimo, accomodatevi. (Posa il velo e seggono.)

FELICE: Mia moglie teneva per marito il celebre dottor Chierchia, che mor 5anni f.

PASQUALE: A Chierchia Alonzo?

CLEMENTINA: Lavete conosciuto?

PASQUALE: No, lo s di nome.

FELICE: Eh, quando si nominava Chierchia non si andava pi avanti.

CLEMENTINA: Ah! Nu santuomo, na perla! Ed io sposai Felice, perch era della stessa professione, non potete credere che bont, che moralit. Nelle ore di riposo, andavamo insieme alla chiesa, e pregava con me.

PASQUALE: Quello che non pu fare Felice, perch sempre occupato.

CLEMENTINA: Ah, si capisce, n io lo posso pretendere. Alonzo teneva 60 anni, egli ne tiene appena la met.

FELICE: Oh, non per chesto, che mi manca il tempo.

CLEMENTINA: Lo s, lo s.

PASQUALE: V amava molto signora, il primo vostro marito?

CLEMENTINA: Oh, s!

FELICE: E lei pure lamava... Oh! S, s. (Lazzi.) Figurati, che non ha voluto mai lass sta casa, pecch cc spusaje.

CLEMENTINA: No pecch Alonzo ci teneva una grande passione a questo quartinetto, lo rinnov tutto a spese sue... e lui dormiva ll vedete, dove adesso dorme Felice... e forse mi decider a non farlo stare pi in quella camera.

PASQUALE: E perch?

CLEMENTINA: Perch Alonzo non vuole, mi comparisce sempre in sogno in tuono minaccioso... Ieri sera, per esempio, ho visto unombra in questa stanza... ed era lui, lui certamente.

PASQUALE: Allora, amico mio, mettiti a dormire in unaltra parte, non f pigli collera a D. Alonzo.

FELICE: Ma io per me sono pronto, anzi per dirti la verit, mi f impressione... a dorm ll dinto. Me veco sempe a D. Alonzo nnanze.

CLEMENTINA: Non overo, non lo state a sent, stammatina durmeva accus bello...

PASQUALE: Dove signora, in quella camera?

CLEMENTINA: Sissignore, steva tutto cummigliato, pure la capa, laggio dato nu bacio ncoppa a la spalla e me ne so ghiuta.

FELICE: Mhaje baciato, sopra a la spalla? Dinto a chella cammera?

CLEMENTINA: Sicuro.

FELICE: (E chesta a chi ha vasato? Io stevo dinto a lo stipo?). Non me ne so accorto... capisce... dinto a lo suonno.

CLEMENTINA: Basta, thaje pigliato lo caff?

FELICE: No ancora.

CLEMENTINA: E allora m vaco io, te lo faccio con le mie mani. (Si alzano.)

FELICE: Grazie tanto, m nce lo dico a Ciccillo.

CLEMENTINA: No vado io. Alonzo non voleva lo caf da nisciuno, solo da me. Che uomo... che bont! (P.a. poi ritorna.) Permettete. (Via.)

FELICE: (Manco se ne va).

CLEMENTINA (a Pasquale):Io lo vedo sempre, tutti i momenti.

PASQUALE: In sogno?

CLEMENTINA: In sogno... mi d dei consigli, mi ricorda il passato, e poi sparisce... che santuomo quello Alonzo... che spirito benedetto... va permettete. (Via seconda a sinistra.)

PASQUALE (ridendo):Fate pure. Io m moro da le risa!

FELICE: Figurete che bella vita che aggia pass vicino a chesta.

PASQUALE: Hai ragione, haje ragione amico mio. (Dallalcova si sente un lungo sbadiglio.)

FELICE: Neh, Pasc... non facimmo pazzie.

PASQUALE: Chi ha sbadigliato?

FELICE: S stato tu!

PASQUALE: Io? No!

FELICE: E chi stato?

PASQUALE: E che ne saccio. (Altro sbadiglio.) Vene da ll dinto.

FELICE: Da ll dinto? E chi ce st dinto a lo letto mio? impossibile.

PASQUALE: E vedimmo. (Vanno ad aprire le portiere dellalcova e si vede Giulietta nel letto.)

SCENA TERZA

Giulietta e detti, poi Clementina.

FELICE: Che! Giulietta la Nanassa dinto a lo letto mio!

GIULIETTA (dal letto):Signori, buongiorno.

PASQUALE: Bravo! Ti faccio i miei complimenti! Tenive chillo contrabbando e nom me dicive niente?

FELICE: Neh, che taveva dicere?... Tu comme te truove dinto a lo letto mio?

GIULIETTA: Ah, ah, ah! (Ride.) Chesta bella!... Ma comme chesta non la casa mia? Chisto non lo letto mio?

FELICE: Nonsignore!... Comme t venuto ncapo de ven cc?

GIULIETTA: Io? Io non ne saccio niente. (Scende dal letto, si mette il sottanino.)

FELICE: Uh! Pasc, chella se sosa! Io tengo a muglierema bizzoca.

GIULIETTA (viene avanti):Vuje ajeressera add me portasteve?

FELICE: Jettemo a lo teatro; p jetteme a cen, e p addo te portaje?

GIULIETTA: Vuje me pare che dicistev m taccompagno a la casa toja.

FELICE: Seh, accuss me pare; e p, comme veniste cc?

GIULIETTA: E che ne saccio, me purtastev vuje. (Pasquale ride.)

FELICE: Pasc non ridere, famme stu piacere.

GIULIETTA: Vuje stiveve mbriaco de chella manera!

FELICE: Io sulo? E tu non stive mbriaca?

GIULIETTA: Io non me ricordo proprio niente, me ricordo soltanto lo ritornello de chella bella canzone che sentette a lo teatro: Viva viva, tra ll r! (Alza la gamba.)

FELICE: Zitta!... Ca si esce mugherema, io so rovinato!

GIULIETTA: Che sento! Vuje site nzurato?... E da quanto tempo?

FELICE: So 8 mise, chillo Pascale lo ssape.

GIULIETTA: Da 8 mise?... E me portate a lo teatro, me portate a cen, ve imbriacate de chella manera, allultimo p me portate pure dinto a la casa vostra? E pe chi maviveve pigliata a me! Io sono una giovine onesta, capite? Giulietta la Nanassa, conosciuta a Napole, ha fatto la fioraia onestamente!

PASQUALE: D.a Giuli, calmateve...

FELICE: (Vuje vedite che guajo che aggio passato!). Donna Giuli sentite...

GIULIETTA: Che debbo sentire! Non voglio sentir niente!... Viva viva, tra ll r! (Alza la gamba ridendo.) Ah, ah, ah!... Ma sapete che chesta stata veramente na cosa curiosa. Io stanotte aggio dormuto dinto a chillo lietto, credenno che era lo lietto mio... e a proposito, vuje add avite dormuto?

FELICE: Dinto a lo stipo, lavetta pigli pe na cammera, larapette e me cuccaje. (Va a spiare seconda a sinistra.)

PASQUALE: Poco primme laggio scetato io.

GIULIETTA: E la mugliera add stata stanotte?

PASQUALE: La mogliera dorme dinto a nata stanza.

GIULIETTA: Ma na bella figliola?

PASQUALE: Che figliola, chella tene 58 anne.

GIULIETTA: Scuse! Ve lavite pigliata piccerella! (Ride.)

FELICE: Pasc st venenno, sta venenno.

PASQUALE: Scappate D. Giuli. (Laccompagna allalcova e la f entrare.)

CLEMENTINA (con due tazze di cajfe):Ecco cc lo caf; ne ho portate due tazze, una anche per voi.

PASQUALE: Grazie, signora.

CLEMENTINA: dovere. (Giulietta di dentro allalcova fa uno sternuto.)

FELICE: Salute.

PASQUALE: Salute.

FELICE: Grazie.

PASQUALE: Grazie.

CLEMENTINA: Ched sta veste ncoppa a sta seggia, de chi ?

FELICE: Pasc, de chi chella veste?

PASQUALE: Stava sopra una sedia... questa veste... una veste.

FELICE: (Ha trovato na bella scusa!).

CLEMENTINA: Ho capito, labito che mi ha mandato la sarta, laspettavo da 15 giorni, tanto che ajere le mannaje pure na lettera nu poco risentita; ma perch lhanno portato qua, vorria sap? (Lo prende.)

FELICE: Ma come, tu ti hai ordinato un abito cos chiaro... tu vesti sempre di nero.

CLEMENTINA: Ma io non s niente, io sono solita di dire alla sarta: fammi un

abito, poi sceglie essa la stoffa e il colore. un poco troppo chiara, s, ovvero, ma pe sta vota non fa niente, lo metter il giorno della nascita tua.

FELICE: (La nasceta de mammeta!).

CLEMENTINA: Permettete D. Pascal, mi vado a conservare questabito.

PASQUALE: Fate signora. (Clementina via a sinistra, Pasquale ride.)

FELICE: Sha portata la vesta de chella, e comme se f?... Non ridere Pasc, che tu cu sta risa mindisponi!

SCENA QUARTA

Giulietta e detti, poi Clementina.

GIULIETTA: Neh gu! Neh gu!

FELICE: asciuto stu guaglione de malavita da ll dinto: Neh gu!

GIULIETTA: Chella sha portata la vesta mia e comme faccio, chella la vesta nova che ajere me consignaje la sarta, io ancora laggio pag, me portaje la nota: 200 lire.

FELICE: Abbiate pazienza D. Giuli.

GIULIETTA: Che pacienza e pacienza, la pagate vuje la sarta, eh me pare che sia regolare.

PASQUALE: giusto.

FELICE: Va bene, la vado a pag io, add abita sta sarta, comme se chiamma?

GIULIETTA: Strada Pace 49. Madama Spinetti.

FELICE: Madama Spinetti? Va bene! M aggi avvis pure la sarta de muglierema. D.a Giuli, jatevenne, facite ambressa.

GIULIETTA: Me ne vaco? E comme me ne vaco? Sulo co lo suttanino?

FELICE: Ah, gi. E comme se fa, comme se fa?

GIULIETTA: Mannaggia a lo mumento che venette cu vuje aieressera, me

poteva rompere na gamma! (Felice spia alla porta di Clementina.) E tutto pe chi? Pe chillassassino dErrico si lavesse dinto a li mmane, me lo magnarria a morze!

PASQUALE: Chi questErrico, scusate?

GIULIETTA: Nu giovene che faceva ammore cu me, Errico Delfino, ricchissimo, lo quale me prummettette de me spus, me facette mille promesse, mille giuramenti e p tutto nzieme non se facette ved cchi, mbruglione, assassino!...

FELICE: D.a Giuli, aggio pensato na cosa, m dico a lo guardaporta che chiamasse na carrozzella e la facesse aspett abbascio a lo palazzo, vuje scennite, facite aiz lo mantice e ve ne jate.

GIULIETTA: E io ve faccio pazzo, mio caro; me ne scengo pe li grade de chesta manera combinata, e se mincontra qualcheduno, che figura me facite f.

FELICE: E gi, la Marchesa di Castelpichiochiero!

PASQUALE: E dice bene.

FELICE: M vide che punio te siente cc ncoppa.

GIULIETTA: Ma pecch non trovate na scusa, e ne mannate la mogliera vosta pe nu momento, io me metto na vesta soja e me ne vaco.

FELICE: Ma che scusa trovo, add la manno, m s ritirata. (Spia alla porta.) Zitto, sta venenno!

PASQUALE: D.a Giuli, nascondetevi.

GIULIETTA (per andare allalcova.)

FELICE e PASQUALE (vedendo aprire la porta):No, no! (Pasquale la fa nascondere seconda porta a diritta.)

FELICE: Ah! Ah!

CLEMENTINA (uscendo):Fel, ch stato?

FELICE: Ah! Ah!... Clement... Clement... comme me sento brutto... aiutateme... (Si butta nelle sue braccia.)

CLEMENTINA: Neh, ched Fel... che te siente?

FELICE: Mabbaglia la vista, mavota la capa...

CLEMENTINA: Dott... Dott aiutateme, chisto pesa... vedite ched... Fel non me fa mettere paura...

PASQUALE: Aspettate, signora... non vi spaventate... mettetevi da questa parte. (Situa Clementina con le spalle alla porta di Giulietta.) Fatelo poggiare. Le crisi di questo genere sono violentissime, ma poi subito passano, non ci vuole niente, un poco dacqua. (Da un bicchiere spruzza un poco dacqua in faccia a Felice.) Fel... Fel... passa? (Pi forte.) Passa! (Giulietta passa.) Sta passando? (Giulietta entra nellalcova.) passata!

FELICE: passata... mi sento bene.

CLEMENTINA: Voi vedete che brutta cosa, maje lera venuta accuss.

FELICE: No, me lo fa spesso, io non te lo dico mai, ma me lo fa spesso.

CLEMENTINA: Che paura, mamma mia!

PASQUALE: Cara signora, lui studia troppo, specialmente vicino ai cadaveri, io ce lho detto, amico mio, non lavorare tanto, tu ti rovini.

FELICE: S, da oggi in poi, voglio lavorare meno, hai ragione.

CLEMENTINA: E poi, sentite, Dott, isso sha da luv chillo carattere che tene, che se mette a ridere quanno io dico che ho delle visioni, non mha da mettere in caricatura, pecch a lo Cielo le dispiace.

FELICE: Ma che caricatura...

CLEMENTINA: Io per esempio, doje notte fa me sunnaj a mariteme Alonzo, lo quale me dicette: Clement, statte attiento, quante meno lo cride tha da compar nangelo della carit, e tu haje da f tutto chello che te dice isso, perch si tratta di salvare lItalia!

PASQUALE: Nientemenom!...

FELICE: Salvare lItalia!...

CLEMENTINA No, non la pigliate a pazzi, pecch me piglio collera!

PASQUALE: Ma che pazzi, io ci credo!

FELICE: E io pure!

CLEMENTINA: Io le dicette: Neh, Al, e che v stangelo da me? Chesto non te lo pozzo dicere, statte bona! Tutto nzieme, spar, e nun lo vedette cchi.

FELICE: Te poteva dicere quacchata cosa?

PASQUALE: Si poteva spiegare meglio.

GENNARINO (dallalcova f un lungo lagno):Ah!!...

FELICE: (Chella afforza me v f pass nu guajo!).

CLEMENTINA: Neh, ched sta voce?

FELICE: Quale voce? Io non aggio ntiso niente!

PASQUALE: Vi siete ingannata, signora...

GIULIETTA (c.s.):Clementina...

FELICE: (Ma comme chella nisciuno laccide ll dinto!).

CLEMENTINA: Uh! avite ntiso? Lo nomme mio?... Vene da dinto a sta cammera...

FELICE E PASQUALE: Ma no...

CLEMENTINA: Levateve. (Va nellalcova.)

FELICE: (Stateve bene!).

PASQUALE: (fatto lo guajo!).

CLEMENTINA (apre la portiera dellalcova e comparisce Giulietta allimpiedi sul letto, coperta da un lenzuolo, con il volto scoperto, e con lampadina elettrica accesa sotto il lenzuolo):Che! Che beco!...

FELICE: (Puozze pass nu guajo!).

CLEMENTINA: Neh, vuje vedite chi nce sta ll?... Non vedite niente!

FELICE: No?

PASQUALE: E che c signora?

CLEMENTINA: Zitto... zitto... lo veco sulio... inginocchiatevi. (I due eseguono.)

PASQUALE: Ma perch?

CLEMENTINA: Inginocchiatevi, e zitti... (Singinocchia anche lei.)

GIULIETTA: Clementina? Io sono venuto per te!

CLEMENTINA: Ah!

FELICE: (E chesta che se recrea!).

GIULIETTA: Questi profani non possono vedermi, tu sola mi vedi...

CLEMENTINA (dando un'esclamazione di gioia): Ah!... S, s, te veco chiaro, te veco buono.

GIULIETTA: Io sono l'angelo che tu aspetti, l'angelo della carità.

FELICE: (venuto l'angelo de le chianche a la carità!).

CLEMENTINA: Ah! Cielo mio te ringrazio, m s che moro contenta!...

FELICE: Ma ch stato? Ch succieso?

PASQUALE: Con chi state parlando?

CLEMENTINA: Vuje non potite n ved, n sentire niente... Zitto...

GIULIETTA: Sono venuto dal cielo per affidarti una alta missione. Ascolta bene...
Alzati subito, esci, e cammina...

FELICE: (Che galiota!).

GIULIETTA: V nella Villa Nazionale, f 12 giri intorno alla statua di Giambattista Vico.

FELICE: (M me la v f j nterr a chella... che assassina!).

GIULIETTA: Poi ti fermerai, un uomo ti parler, tu lo sentirai attentamente, perch da quello che ti dice, ti nascer un figlio.

FELICE: (Chella che sta ammaccanno?).

GIULIETTA: Questo tuo figlio, a 40 anni, sar un granduomo, un grande ingegno, lo faranno Presidente dei ministri, lever tutte le tasse, e salver l'Italia.

FELICE: (Che te pozzano accidere!).

CLEMENTINA: E nce pozzo credere?

GIULIETTA: V, e non perdere tempo. Per tuo figlio, per il popolo, per la patria.

CLEMENTINA: Per mio figlio, per il popolo, per la patria! Nella Villa Nazionale?

GIULIETTA: S, non perdere tempo, v subito, un uomo ti sta aspettando... Addio Clementina, ricordati tutto, io sparisco... b, b, b! (Spegne illume e si butta a terra dietro il letto.)

FELICE: (Laggia f na cauciata comme dico io!).

CLEMENTINA: sparito, sparito... non lavite potuto ved... non lavite potuto sent... Siente Fel! Io non pozzo perdere nu minuto de tiempo. venuto langelo, mha ditto chello caggia f.

FELICE: Possibile? Haje parlato cu nangelo? E che haje da f?

CLEMENTINA: Aggiaj dinto a la Villa, aggia f 12 giri attuorno la statua de Giambattista Vico, po nommo saccosta e me parla...

FELICE: Nommo?!

CLEMENTINA: S, nommo! Da chello che me dice, me nasciarr nu figlio.

FELICE: Nu figlio?!

CLEMENTINA: S, nu figlio, che a 40 anne sar Presidente de ministri levera

tutte le tasse, e salver litalia.

FELICE: Ma questo figlio non sar mio, per?

CLEMENTINA: E che f? Non sar lo tujo, ma non manco de nato, pecch chillommo dinto a la villa me parlarr sulamente, non haje da essere geluso, lo cielo che v sta cosa per arricchire lItalia.

PASQUALE: Ma s, caro Felice, non essere geloso, nu miracolo, na cosa che vene da coppa! Jate sign, jate!...

FELICE: Ma comme tu vaje facenno figlie pe dinto a la villa?

CLEMENTINA: Non dubit Fel... io nce parlo solamente... damme nu vaso...

PASQUALE: Lo f per il figlio.

CLEMENTINA: Per il popolo...

GIULIETTA (da dietro il letto):Per... la... patria!...

CLEMENTINA: Lo siente?

FELICE: Eh! Pare che m sento qualche cosa...

CLEMENTINA: Meh, non st accuss... jammo... pozzo j?

FELICE (la bacia):Per tuo figlio!... Per il popolo... Per la patria! Va! Va! Va! (La spinge. Clementina via prima a destra.)

PASQUALE: M moro da li risa! (Ridendo.)

FELICE: Cose de pazze, cose che non se credene!

SCENA QUINTA

Giulietta e detti, poi Felice.

GIULIETTA (si fa avanti):Se n ghiuta?... Viva, viva, tra ll r. (C.s.)

FELICE: Mannaggia larma de mammeta, che haje combinato?

GIULIETTA: V piaciuta la penzata caggio fatto?

PASQUALE: Magnifica!...

FELICE: Io vaco a ved si trovo na vesta, na cosa qualunque. (Via.)

GIULIETTA: Dicitte la verit, langelo laggio fatto buono?

PASQUALE: E comme se puteva f meglio? E chella vecchia che sha creduto tutte cose.

GIULIETTA: Ma chella proprio na pachiochia v!

FELICE (fuori): Comme se f, chella ha chiuso a chiave lo stipo, lo comm, tutte cose.

GIULIETTA: E allora vuol dire che resto cc! Faciteme f marenna, per, pecch tengo nappetito che m moro!

FELICE: Che marenna, e riman cc, vuje site pazza! Chella m torna muglierema, ve vede... e v sap chi site.

GIULIETTA: Me vede? V sap chi songo? E nce lo dico, che f? Viva, viva, tra ll r. (C.s.)

PASQUALE: Quanto site graziosa quando fate stu movimento.

FELICE: M vide che movimento te siente dinto a li rine!... Fammo lo piacere, scinne, v addo lo barraccaro che sta a lo puntone, accatta na mantella, nu soprabito, nu spolverino qualunque... po me faje sap quant'haje spiso... va...

PASQUALE: Ah! Bellissima idea. D.a Giuli, che volite, na mantella, o nu spolverino?

GIULIETTA: Aspettate... io aggio visto na bella pelliccia da la Rinascente, pigliateme chella.

FELICE: Vuje qu pelliccia, io m ve metto dinto a nu sacco e ve ne manno, e chella va trovanoo la pelliccia.

GIULIETTA: Basta, pigliateme chello che vulite vuje. Viva, viva, tra ll ra. (Cs.)

PASQUALE: Bella, bella, simpaticona!... Vaco e torno subito! Viva, viva, tra ll r! (Via.)

FELICE: Vedite chillato farenella, nu chirurgo conosciuto. Viva, viva, tra ll r. D.a Giuli, aspettate, voglio ved si pozzo apr lo stipo, cu una de sti chiave. (Prende un mazzo di chiavi che sta sul tavolo davanti.) M vengo... (Nellandare.) Vuje mavite lass st, io aggia f lo miedeco, non pozzo secondare le vostre pazzie! (Entra.)

GIULIETTA (ridendo): Ah! Ah! Io non ce pozzo penz, chesta stata proprio na cosa curiosa, io non me ricordo proprio niente. Me ricordo che isso steva mbriaco assaje, s, chesto me lo ricordo, sappiccecave cu tutte quante, a tutte quante conosceva, e le deve la mano... p chiano chiano, bevenno, bevenno, e pazzianno, pazzianno, me so mbriacata purio. (Ride.) Ma p comme va che me so trovata cc ncoppa, chesto nun lo ssaccio, meno male che la mogliera dormeva dinto a nata cammera, si no facevamo na bella frittata.

SCENA SESTA

D. Cesare, Ciccillo e detta.

CESARE: Trase, trase, non me secc. (D.d.).

GIULIETTA: Vene gente, scappa scappa! (Entra nellalcova.)

CICCILLO (uscendo con Cesare): Ma scosate, come vi debbo annunziare?

CESARE: Non c bisogno di annunziarmi. Dimme solamente se il Dr. Felice Sciosciammocca nce sta?

CICCILLO: Ma venite pe visita?

CESARE: Chesto non laggia dicere a te.

CICCILLO: Vedite sign, chillo le vote, v f dicere che non c in casa...

CESARE: Con altre persone, ma co me no, io sono suo zio, Cesare Sciosciammocca.

CICCILLO: Ah! Vuje site lo zio?

CESARE: S che vu f? Vattenne che trase io dinto.

CICCILLO: Facite le fatte vuoste. (Via prima a destra.)

CESARE: Avarr na grande sorpresa, so tre anne che non me vede, aggio saputo che sha spusato na certa Clementina, bastantemente bruttulella, e non tanta giovene, perch lha purtato 20.000 lire de dote. E io pe venti mila lire, avarria passato nu guajo de chisto? Manco pe nu milione! Io da che murette Lucrezia, non aggio fatto ammоре cchi cu nisciuna femmena, pecch nisciuna femmena aggio trovato bella e bona, comme a chella. (Cade una sedia dentro lalcova.) Nu rummore ll dinto, sarr isso. (Va ad aprire le portiere e guarda.) Oh, scusate.

GIULIETTA: Oh, niente, niente!

CESARE: Perdonate il disturbo... io non sapevo... me dispiace tanto...

GIULIETTA: Oh, nessun disturbo, anzi saccomodi.

CESARE: (Chesta ha da essere la mugliera). Io sono Cesare Sciosciammocca, zio di vostro marito.

GIULIETTA: Tanto piacere.

CESARE: Non vi ha parlato mai di me?

GIULIETTA: Chi?

CESARE: Felice.

GIULIETTA: No... cioe... s... qualche volta...

CESARE: Io me trovo stabilito a Foggia da 3 anni, e intanto mavevano detto che Felice aveva sposata una donna brutta, e di una certa et, ma vedo che non cos, vedo che sono state bugie, tutte calunnie.

GIULIETTA: Neh, mi vorrei alzare la verit.

CESARE: Ma no, statevi comoda, per carit... voi forse state poco bene?

GIULIETTA: No, sto aspettanno nu vestito che mi debbono portare.

CESARE: Se tutte le donne brutte e di et, fossero come voi, sarebbe una fortuna per gli uomini.

GIULIETTA: Oh, siete troppo buono, caro zio.

CESARE: Voi gi sapete perch sono venuto?

GIULIETTA: No, non s niente.

CESARE: Non sapete niente? E come va? Avete ricevuta la mia lettera?

GIULIETTA: Non me lo ricordo, mi avete scritta una lettera?

CESARE: Sicuro.

GIULIETTA: E non lho ricevuta ancora.

CESARE: Mi fa meraviglia. Lho impostata io stesso, vuol dire che la riceverete pi tardi, ma ora inutile. Ora vi dir io di che si tratta. Conoscete mia nipote Angiolina?

GIULIETTA: No.

CESARE: Una bella ragazza! orfana, poveretta, di madre e di padre mia sorella non quando lei teneva appena un mese, e rimase in mano della sua nutrice a Roccarossa un paisiello vicino Casoria. Quatto anne f, io le comprai un casinotto, con terreno, e ce lo mobigliaje con molto lusso, perch io sono ricco, molto ricco.

GIULIETTA: Ricco? Ma che uomo simpatico!... (Lazzi.)

CESARE: Ci feci mettere anche la luce elettrica.

GIULIETTA: Pure la luce elettrica?

CESARE: Figurateve, chille cafune, quando vedettene la luce elettrica... Lo diavolo!... Lo diavolo!...

GIULIETTA: Uh! Lo diavolo... (Ridendo.)

CESARE: E m sta ll assieme ad una sorella sua vedova. Questa Angiolina, che io voglio bene comme a na figlia, laggio proposto nu buono matrimonio, nu bravissimo giovine che io conosco da tanto tiempo... un certo Errico Delfino...

GIULIETTA: Eh! Errico Delfino! (Siede in mezzo al letto con sorpresa.)

CESARE: Che... lo conoscete?

GIULIETTA: Sicuro... lo cunosco!

CESARE: Ah! Bravo! Forse amico di Felice?

GIULIETTA: Cos credo, non s.

CESARE: Ma voi forse lo conoscete prima di maritarvi?

GIULIETTA: S, era amico di pap e di mamm.

CESARE: Amico di famiglia?

GIULIETTA: Perfettamente! Ci fa lamore da molto tempo con vostra nipote?

CESARE: No, non si sono ancora visti, stasera si conosceranno, sono stato io che ho combinato laffare.

GIULIETTA: (E bravo!).

CESARE: Perch vi assicuro che questo Errico, veramente un bravissimo giovine, figlio di un mio socio negli affari, perci ho cercato di affrettare la cosa. La ragazza sta bene, porta pi di 200 mila lire di dote, fra propriet e contanti, non tanto istruita., questo s...

GIULIETTA: nu poco ciucciarella?

CESARE: Pecch, capite, stata sempe in paese, miezo a cafune, a campagnuole, ma che fa, i denari, la bellezza e la giovent, coprono questo piccolo neo, non cos?

GIULIETTA: Ah, sicuro!

CESARE: Io so venuto a Napoli, appositamente pe stu fatto. Stasera lanniversario della nascita di Carmela, laltra mia nipote vedova, danno na festa scicca, sempe co li denare miei per. Chilli cafune, figurateve, stanno tutte ammuinate, lo sinneco, lo consigliere municipale, lo parrocchiano...

GIULIETTA: Pure lo parrocchiano?

CESARE: Gi... non hanno cchi che f. In questa occasione, io ho combinato lincontro dei due giovani, e quella lettera che vi ho mandata, appunto linvito per voi e vostro marito.

GIULIETTA: Oh, grazie, troppo buono.

CESARE: E sapete perch voglio che venite voi e mio nipote? Pe f ved nella festa una signora distinta, aristocratica, una parente che possa fare gli onori di casa, che possa dare un tuono alla festa, che p fa f insomma na bona figura allo sposo. E dove trovarla meglio di voi. Ci venite con piacere?

GIULIETTA: Oh, grazie, per carit, mi volete confondere.

CESARE: Voi cercherete di dare una lezioncella a mia nipote, farle capire tante cose che non sa; per esempio, di levarle chillo carattere scurnuso, antipatico, cercare di farla essere gentile, educata, farle capire come si deve comportare quando vede quel giovine, insomma dirozzarla un poco.

GIULIETTA: Ho capito, ho capito.

CESARE: Sar una seccatura per voi, lo s, ma dovete farmi questo favore.

GIULIETTA: Ma che favore, vi pare, sar un dovere!...

CESARE: Grazie, signora, grazie. (Bacia la mano.)

GIULIETTA: Solamente, vedete, io non s se mio marito questa sera potr venire.

CESARE: Oh, per questo non ci pensate, deve venire per forza, quando ce lo dico io, deve acconsentire, vorrei vedere che si rifiutasse ad un invito che gli faccio io. A me mi preme solo di sapere se voi acconsentite di venirci?

GIULIETTA: Ma vi pare? Con tutto il piacere! (Tanto pe ved che faccia fa chillassassino dErrico!)

CESARE: Si tratta poi di una vostra cugina, larga s, ma sempre una vostra parente. Voi starete l come in casa vostra. (Le bacia la mano.)

GIULIETTA: Quanto siete buono, ma no, sono io che debbo bacciarvi la mano. (Bacia la mano, e labbraccia.)

SCENA SETTIMA

Felice e detti, poi Ciccillo.

FELICE (vede Giulietta abbracciata con Cesare, con molta sorpresa): Che

veco?!... Giulietta abbracciata... e chi chillo?

CESARE (si volta): Oh, signor dottore, finalmente!...

FELICE: (Zi zio, stateve bene!). Oh, zio caro caro! (Labbraccia.) Ma comme accuss tutto nzieme, non ce vedimmo da 3 anne... assettateve, assettateve.

CESARE: Tha fatto piacere vederme?

FELICE: Uh! Avite voglia!

CESARE: Comme me truove?

FELICE: State meglio de primma.

CESARE: E tu, te mantiene sempe lo stesso. Io avevo scritto na lettera a mogliereta... facennole sap la ragione pecch venevo a Napule ma non lha ricevuta ancora... so arrivato primma io.

FELICE: E bravo! E bravo! E bravo!... E ve trattenite assaje a Napule?

CESARE: Vulesse lo cielo... Non posso, dimane matina, co lo primmo treno, me ne torno nata vota a Foggia... so venuto nu mumento pe combin lo matrimonio de Ngiulina.

FELICE: Chi Ngiulina?

CESARE: Gu, chi Ngiulina?... Nepoteme tua cugina.

FELICE: Ah, gi, Ngiulina mia cugina, sposa?

CESARE: Almeno lo spero.

FELICE: E bravo! E bravo! E bravo!

CESARE: Oggi stata la nasceta de Carmela...

FELICE: Chi, la guardaporta?

CESARE: Come! L'altra tua cugina, Carmela la vedova?

FELICE: Ah, sicuro, Carmela... E bravo!

CESARE: Tu comme staje stunato neh?

FELICE: E bravo... Penso alle visite, agli ammalati...

CESARE: Dunque stasera danno na gran festa a lo paese. Tu non mancherai certo.

FELICE: E che vulite che vengo purio?

CESARE: E se capisce... la tua presenza necessaria.

FELICE: Ma io... zi zi...

CESARE: Non voglio sent chiacchiere, haje da ven.

FELICE: Va bene, come volete voi.

CESARE: Beninteso che devi portare pure tua moglie?

FELICE: Pure mia moglie?

CESARE: E che, la vu riman cc?

FELICE: Vedete zi zi, quella una donna...

CESARE: Io ce lho detto, ed ha accettato subito linvito...

FELICE: Ce lavete detto?... A chi ce lavete detto?

CESARE: A tua moglie... Eccola l... vero, signora, che ve lho detto ed avete accettato linvito? (Va da lei.)

GIULIETTA: Sicuro! Non mi potevo negare certamente!

FELICE: (Puozze pass nu guajo! E io comme la combino?).

CESARE: (Io ti faccio i miei complimenti, sai che mugliereta un vero zuccariello!).

FELICE: (Ve piace?).

CESARE: (Assaj!... Bravo! Intanto mavevano ditto che tavive spusata na femmena brutta, e di una certa et).

FELICE: (E io p me la spusavo?).

CESARE: (Figurete la sorpresa, quanno laggio vista... aggio ntiso nu rummore ll dinto, so ghiuto pe ved, me credevo che ire tu, e so rimasto ncantato).

FELICE (fra s:(Voi vedete la combinazione!).

CICCILLO (con abito di donna avvolto in un panno bianco):La sarta ha mannato lo vestito nuovo a la signora.

FELICE: Ah, damme cc. (Lo prende.) (Iusto m laviva purt ov?).

CICCILLO: (E io sapevo chesto!). (Via.)

CESARE: Damme cc m ce lo d io. (Lo prende.) Ecco cc labito, nipote mia. (Lo d a Giulietta.)

GIULIETTA: Grazie caro zio, mi vesto subito subito. Permettete? (Chiude le porte.)

FELICE: (Chella la veste de muglierema!).

CESARE: Che grazia, che spirito!... Chella stasera fa rest ncantate a tutte quante!

SCENA OTTAVA

Pasquale e detti, poi Clementina.

PASQUALE: Tutt fatto, lo spolver... (Con involto con spolverino.)

FELICE: (Statte zitto!). Zi zi vi presento il mio amico e collega, Dr. Pasquale Cardelli mio zio Cesare Sciosciammocca.

PASQUALE: Tanto piacere. (Mettendosi linvolto dietro.)

CESARE: Fortunatissimo! Sono arrivato questa mattina da Foggia.

PASQUALE: E vi trattenete molto a Napoli?

FELICE: No parte dimane matina co lo primmo treno.

PASQUALE: Oh, cos presto?

FELICE: Bella cosa, doppo 3 anni che non lo vedevo, vene a Napule pe se st meza giornata... E se nha da j... se nha da j... (Si no, nce lo faccio j io!) (Pasquale di dietro Felice f lazzi con linvolto.)

CESARE: Tengo tanti affari a Foggia, che non posso trascurare. So venuto per combinare un matrimonio fra mia nipote e un giovine...

FELICE (a Pasquale):(Leva stu coso da reto!).

CESARE: Un certo Errico Delfino, tu lo canusce.

FELICE: Errico Delfino?... No!

CESARE: Comme mugliereta mha ditto che lo canosce, e tu no?

FELICE: Ah, muglierema lo canosce?... Forse lo canosco purio... non me lo ricordo.

PASQUALE: Ma comme tua moglie sta qua?

FELICE: S... s... (Gli f dei segni.)

CESARE: Si sta vestendo.

PASQUALE (a Felice):Se sta vestenno? (M non ne capisco niente cchi. Ma comme mugliereta tornata?).

FELICE: (No Giulietta... zi zio lha trovata dinto a lo lietto).

PASQUALE (ridendo):(Oh, chesta bella!).

CLEMENTINA (d.d.):Va bene, va bene, ho capito!

FELICE: (Muglierema!).

CLEMENTINA (fuori):Tutto fatto! (Felice f lazzi con Cesare, abbracciandolo e gridando per non far sentire ci che dice Clementina.)

FELICE: Dimane se ne va, me ne voglio ved bene... Mio zio Cesare Sciosciamocca. (A Clementina.)

CESARE: Signora.

CLEMENTINA: Piacere!... S, ho inteso parlare spesso di voi.

CESARE: E la signora chi ? (Soggetto.)

PASQUALE: Signora, siete stata nella villa?

CLEMENTINA: Aggio fatto tutto cose. Doppo fatte 12 giri attorno a la statua de Giambattista Vico, mavotava nu poco la capa a la verit; e me so fermata. Tutto nzieme s accostata na guardia municipale. Nu bellommo, alto, chiatto...

FELICE: (Il padre del Presidente dei ministri!).

CLEMENTINA: E mha ditto: Signora, vi sentite male? No, mi gira nu poco la testa. Mi dispiace. accomodatevi... mha fatto assett, mha guardato nu poco, p mha dato la mano, e se n ghiuto... M me sento stanca... me f male la capa... ho bisogno di riposo, e di raccoglimento.

FELICE: (Clement, vattenne dinto, che io aggia parl daffari dinteresse cu ziemo, vattenne senza parl).

CLEMENTINA: Permettete signore... vi lascio con mio marito. (Via a sinistra.)

CESARE: Lo marito?... (A Pasquale.) Siete voi il marito di quella signora?

FELICE: Sissignore ziz...

PASQUALE: (Che stai dicenno?).

FELICE: Appunto sua moglie. (A Pasquale:) vero? (Gli fa un cenno.)

PASQUALE: Sissignore.

CESARE: Mi congratulo con voi, una bella donna. (A Felice:) (E nu bello cuofene de patane!).

SCENA NONA

Giulietta e detti, poi Ciccillo, 2 commessi, e 2 facchini.

GIULIETTA: Eccomi qua, mi sono vestita... (Con labito di Clementina che le va un po largo.)

FELICE: (Michelina lo guardio!).

CESARE: Bravissimo! Bravissimo!

GIULIETTA: Come mi sono sciupata da un mese a questa parte, vedete questabito come mi sta largo?

CESARE: Ma no, state benissimo.

GIULIETTA: Ma che fa? Viva, viva, tra ll r. (c.s.).

CESARE: Uh! Quant cara! Viva viva, tra ll r. (Imita il movimento, e sta per cadere.)

FELICE: (E chisto si va nterra chi lo sose?).

CESARE: Sapite che aggio pensato, invece de part stasera, partimmo m, mangiammo a lo paese, ll st na bella trattoria, stamme allegramente tutta la jurnata, e stasera p jammo a la festa.

FELICE: Zizi... io aggio che f...

CESARE: Zitto... voglio cos! M arrivo fino a la posta, fatevi trovare pronti; verr subito. M vengo, m vengo. (Via prima a diritta.)

FELICE: D.a Giuli, vuje chavite combinato?... Dinto a qu mbruoglio mavite mise... comme v venuto ncapo de dicere a zizi che io era lo marito vuosto?

GIULIETTA: Che aveva dicere? Chillo ha araputo lo portiere, e mha trovata ll dinto.

PASQUALE: Che aveva f, puverella.

FELICE: Basta jatevenne... pe carit...

GIULIETTA: Io me ne vaco a casa, me vaco a mettere nu bellabito, e ve vaco ad aspett a la stazione... nce volimmo spass...

FELICE: Che spass, che stazione... vuje state pazzianno? Vaco io sulo, trovo la scusa che muglierema non s fidata.

GIULIETTA: No... nun p essere... io sono stata invitata e aggia ven!

FELICE: Pasc, dincello tu, famme stu piacere.

PASQUALE: D.a Giuli, ve ne prego io, non ce jate.

GIULIETTA: impossibile, nce aggia j pe forza, debbo conoscere lo sposo della cara cugina. Dunque io vaspetto a la stazione. Badate, che si non venite, me metto dinto a lo treno, e vaco io sola, arrivata dinto a lo paese, addimanno, e subeto appuro la casa qual , avite capito m? A rivederci... ciao neh!

FELICE: Ciarea teh! (Giulietta via prima a destra, sorte Ciccillo e la vede.)

CICCILLO: (E chesta add asciuta?). Sign, hanno portata na poltrona, cu naparecchio elettrico.

FELICE: Ah, sicuro, lavevano porta da 3 giorni, basta, falla tras cc. (Ciccillo via.) Pasc, m nce distraimmo nu poco, vedrai una bella cosa, la famosa poltrona estatica, inventata dal professore... Heiveld, tedesco, la vedette ultimamente a Parigi, allesposizione, e me la facette ven.

PASQUALE: E ched sta poltrona?

FELICE: Eh, m vide. Questa una cosa necessarissima, quanno sha da f noperazione difficile, lammalato saddorme senza la borsa, senza cloroformio; sassetta ncoppa a chella poltrona e per mezzo dei raggi x saddormenta.

PASQUALE: E il contatto non te fa addurm pure a tte?

FELICE: No, perch il chirurgo mette i guanti isolatori, e opera magnificamente.

CICCILLO (tornando con 2 facchini e i 2 commessi; i 2 commessi portano lapparecchio elettrico, e i due facchini la poltrona:) Trasite; sign, add la volite mettere?

FELICE: Lapparecchio su questo tavolino, e la poltrona qua vicino al tavolino.
(A destra del pubblico, dopo situato, da la corrente elettrica.)

I COMMESO (d la fattura):Questa la fattura.

FELICE (la prende):Grazie. (Regala ai facchini.) Andate a bere.

I FACCHINO: Grazie eccellenza. (I 4 viano con Ciccillo.)

PASQUALE: Ma famme cap, lo malato sassetta ncoppa a sta poltrona e che fa?

FELICE: Saddleme, perde i sensi, vu ved? E asettate!

PASQUALE: A me? Sarraie pazzo! Justo cu me, vu f la prova?

FELICE: E che fa, io subito te sceto, ll nce stanno 2 bottoni, uno pe f addurm, e lato pe f scet; jammo asettate.

PASQUALE: Fel, non facimmo pazzie, s.

FELICE: (Me pare na criatura). S chirurgo e te miette paura? Io laggio provata purio a Parigi, tadduorme doce, doce. (Pasquale siede. Felice accomoda il poggia testa, facendo rumore, Pasquale si alza spaventato.)

PASQUALE: Ched?

FELICE: Niente, accomodo il poggia testa.

PASQUALE: Non sapevo che era. (Siede.)

FELICE: Chesta na cosa che fa riman ncantato. Non te muovere, fermo. (Tocca il bottone.)

PASQUALE: Che bellezza, uno saddleme doce doce. (Si addormenta dicendo altre parole.)

FELICE: Non hanno pi che inventare!... Pasc... Pasc?... S addormuto Pascale... (Chiamando:) Clementina?... Clementina?...

SCENA DECIMA

Clementina e detti, poi Ciccillo, indi Eugenio e Luigi, poi Ciccillo ed Errico.

CLEMENTINA: Che vu Fel?

FELICE: Guarda lamico mio.

CLEMENTINA: Uh, e che f?

FELICE: Laggio addormuto.

CLEMENTINA: Ah, la poltrona che me diciste?... (Fa per toccarlo.)

FELICE: Eh. (Gridando.) Nun lo tucc, si no tadduorme tu pure.

CLEMENTINA: E chi lo tocca.

FELICE: Ll nce sta la spiegazione, tu non lhai letta? Chiunque tocca questo individuo saddormenta, fossero pure 10 persone. Basta io aggia j a Caserta per unoperazione, starraggio ll fino a dimane, va me f le valigie.

CLEMENTINA: Subito. E sceta a chillo poverommo... (Via a sinistra.)

FELICE: Pasc?... Pasc... Eh, m fa notte... (Tocca il bottone. Pasquale si sveglia.)

PASQUALE: Add stongo?

FELICE: Dinto a la casa mia.

PASQUALE: Che aggio fatto?

FELICE: Hai dormito magnificamente.

PASQUALE (alzandosi):E pecch mhaje scetato, io me stevo sunnanno che ghievo ncarrozza cu na bella figliola.

CICCILLO (con 2 biglietti da visita):Signur, fore nce stanno duje signure che ve vonno parl, chisti so li biglietti de visita llo.

FELICE (legge):E io nun li conosco? Bah... fallo tras.

CICCILLO: Favorite signori. (Introduce e via.)

EUGENIO: Grazie.

LUIGI: Buongiorno signore.

FELICE: Buongiorno.

PASQUALE: Fel, io me ne vaco, ce vedimmo, dimane. (Statte attiento... Giulietta tavessa da f cchi guaje...).

FELICE: (Mannaggia larma de la mamma!).

PASQUALE: Signori. (I 2 sinchinano, via.)

FELICE: Con chi ho l'onore di parlare?

EUGENIO: Eugenio Roselli, architetto...

LUIGI: Cav. Luigi Cotognetti, avvocato.

FELICE: Accomodatevi, prego.

EUGENIO: Grazie. (Siede, Luigi siede sulla poltrona estatica.) Noi veniamo per il fatto avvenuto stanotte sulla trattoria a Posillipo.

FELICE: E che fatto?... Io non me ricordo.

LUIGI (nervoso, parla forte): inutile che negate, perch  ci sono cento testimoni! Voi stavate ubbriaco... ma non al punto di dimenticare i fatti!

FELICE: Un po' di calma. Discutiamo.

LUIGI: Ma che discutere. Io non discuto, io vengo a fare il mio dovere! Non ammetto chiacchiere! Scegliete due amici, e fateci mettere d'accordo.

FELICE: (Ma perch  grida stu signore?).

EUGENIO: (un po' nervoso, capite?).

FELICE (a Luigi):Avete detto, due amici? Ma dunque si tratta di un duello?

LUIGI: Proprio! Un duello!

FELICE: Ma scusate, con chi mi debbo battere?

EUGENIO: Ecco qua, signore, voi stanotte avete detto delle parole ingiuriose ad un nostro amico...

LUIGI: Cio, vostro, perch  io non lo conosco, io stavo l  cenando, sono stato presente agli insulti, e il vostro amico mi ha pregato di fargli da secondo. Ho assistito a 7 duelli, tutti consumati, io non ammetto accomodamenti, non posso fare una cattiva figura, ho accettato il mandato, e il signore si deve battere, e si batter !

EUGENIO: Cavali, vi prego, siate pi  calmo.

FELICE: Ma scusate, che ho detto a stamico vostro?

LUIGI: Un sacco di villanie, e in ultimo gli avete detto: m te mengo na butteglia nfaccia. Questo stato un grande insulto.

FELICE: Cavali calmateve. Voi dovete sapere, signori, che io stanotte aggio passato nu sacco de guaje, e vi posso assicurare che questo fatto dellamico vostro io non me lo ricordo proprio, mi ricordo che ho avuto una quistione con un tale, ma non saprei dirvi che questo tale, e perch nce simme appiccecate.

LUIGI: Queste sono scuse che io non posso ammettere!

FELICE: Cavali, scusate...

EUGENIO: Lamico mio irritatissimo... voi vi siete troppo spinto.

FELICE: Ma non sono stato io, stato il vino.

LUIGI: Ma che vino, e vino! (Gridando.) Anche nel vino bisogna essere educato! La prima cosa per luomo, leducazione. Voi ve ne venite, nfaccia a chillo: m te mengo na butteglia nfaccia. Questo il galantuomo non lo dice, non lo pensa, non lo f. (Altre parole a soggetto. Felice tocca il bottone.)

FELICE: Ah! Me laggio luvato da tuorno!

EUGENIO: Che successo?

FELICE: Laggio addormuto.

EUGENIO: Oh, questa s ch graziosa!

FELICE: Eh, chillo non ce faceva dicere na parola... Prima di tutto, fatemi sapere chi questamico vostro.

EUGENIO: Il signor Errico Delfino.

FELICE: Errico Delfino? un giovine che gli stato proposto un matrimonio?

EUGENIO: S, un matrimonio dinteresse, no di passione.

FELICE: Perfettamente, e la sposa mia cugina, vi pare, noi dobbiamo essere parenti... e pecch s appiccecato cu me stanotte?

EUGENIO: Ecco qua. Lui pure ha confessato di aver bevuto un po troppo.

FELICE: Steva purisso mbriaco?

EUGENIO: Ubbriaco no, un po allegro. Vi ha visto insieme ad una donna che stata la sua amante... si indisposto (voi ve ne siete accorto, egli si infuriato, voi pi di lui), e cos nata la quistione.

FELICE: Vi posso assicurare, che non ricordo niente.

CICCILLO (annunziando): Il signor Errico Delfino. (Via.)

FELICE: Ah, bravo, a tempo a tempo, avanti.

ERRICO: Il Dottor Felice Sciosciammocca?

FELICE: Sono io a servimvi.

ERRICO: Nipote di D. Cesare Sciosciammocca?

FELICE: Perfettamente!

ERRICO: Scusate allora, conosco tanto vostro zio, se avessi potuto supporre... capirete, vedendovi unito con una donna, che un giorno mi apparteneva, e avendo bevuto un pochino...

FELICE: Capisco, capisco, non se ne parl pi. Voi dovete sposare una mia cugina?

ERRICO: Forse. (A Eugenio:) Grazie, amico mio. Chi quel signore?

EUGENIO: Lavvocato Cotognetti, laltro tuo secondo.

ERRICO: Ah, gi.

FELICE: (V comme steva chisto, che non se ricorda manco lo secondo sujo!).

ERRICO: E perch sta cos?

FELICE: Laggio addormuto pecch non ce faceva parl.

ERRICO: E non sente niente?

FELICE: insensibile! Vedete, io ne faccio quello che voglio. (Strappa i capelli a Luigi, lazzi.) M lo sveglia! (Tocca il bottone. Luigi si sveglia e si gratta la testa.) M se lo sente.

LUIGI: Chi ?... Dove sto?... Ah! Dunque si fa questo duello?

FELICE: (M lassetto nata vota!).

ERRICO: Sig. Avvocato, vi ringrazio, tutto chiarito, tutto finito.

LUIGI: Il duello non si fa pi? Tanto piacere! Ma vi prego un'altra volta di non incomodare la gente, queste sono figure che io non lho fatte mai, capite mai! (Via a destra.)

FELICE: (No, me aggio pigliato meza lira de capille!). Insomma chillo me voleva f accidere afforza! (I due ridono.)

ERRICO: Basta, perdonate se vi lascio, ho tante cose da sbrigare. Arrivederci dunque.

FELICE: A rivederci. (Errico via.)

EUGENIO: A rivederci, signore. (D la mano.)

FELICE: A rivederci, signor Rosina.

EUGENIO: Roselli, non Rosina.

FELICE: Ah! Gi Roselli. (Eugenio via.) Vuje vedite chello cancaro de vino che mha fatto combin stanotte! Meno male ch stato chisto, si era nato me puteva nquit buono.

SCENA UNDICESIMA

Clementina e detto, poi Cesare, poi Ciccillo e Totonno, indi Ciccillo.

CLEMENTINA (con valigie e lettera aperta in mano): Ecco cc le valigie.

FELICE: Lasseme pigli lo cappiello... gi aggio fatto tarde... (Via a sinistra.)

CLEMENTINA (legge la lettera fra s): Oh, chesta bella, D. Cesare Sciosciammocca minvita per questa sera alla festa che si dar a Roccarossa in

casa della nipote, e pecch non me lha ditto poco primma? Intanto vedite la combinazione, justo ogge Felice adda j a Caserta, basta ce vaco io sola.

FELICE (con cappello): Dunque Clement, io vaco.

CLEMENTINA: Aspetta andivina chi mi scrive?

FELICE: M vaco de pressa, non me f perdere tiempo.

CLEMENTINA: Ma un momento.

FELICE: Me faje sbagli lo treno?...

CESARE (d.d.): Fa ven na carrozzella, e falle aspett abbascio a lo palazzo.

FELICE: (Zizio, sangue de Bacco, e comme faccio?) Viene cc. (La tira per un braccio.) Primme de part te voglio da nu bacio.

CLEMENTINA: Aspetta nun me tir...

FELICE: Tu me fai manc lo treno. (Labbraccia e la fa sedere sulla poltrona.)

CLEMENTINA: Quanno maje mhaje vuttata accuss... pienze sempe a na cosa...

FELICE (tocca il bottone e laddormenta): Tutte le combinazioni! (Prende il tappeto dal tavolo e la copre.)

CESARE (fuori): Neh, Fel, jammuncenne.

FELICE: Andiamo zizi.

CESARE: E mugliereta?

FELICE: S abbiata a la stazione.

CESARE (indica la poltrona): E ched ll?

FELICE: un preparato anatomico, maggio pigli la coratella.

CESARE: Eh! (Via poi torna.)

CICCILLO: Sign, stommo dice che ha da parl cu vuje. (Esce Totonno con frusta. Ciccillo via.)

FELICE: Chi ?

TOTONNO: Bongiomno oscellenza. Sign, io songo Totonno, lo cocchiere affitto, che stanotte vaggio portato dinto a la carrozzella fino a cc.

FELICE: E che vu?

TOTONNO: Comme che voglio? Vuje quanno site scise, avite ditto: s nu cocchiere overo simpatico, dimane viene a magn cu mico, e io so benuto.

FELICE: Io taggio ditto viene a magn cu mmico?

TOTONNO: Sissignore, non ve ricordate? Anze, avite ditto: Si nun viene me faje pigli collera, nun me faccio serv cchi da te.

FELICE: Ah, gi, me ricordo... (V che pella tenevo io stanotte!). Ma io aggio pazziato te pare, venive a mangi a casa mia? Del resto, m rimedio io... Tiene cheste so doje lire, te le vaje a magn a na parte de chesta. (Le d.)

TOTONNO: Grazie oscellenza...

FELICE: Per, mhaje da f nu piacere?

TOTONNO: Comannate.

FELICE: M che me ne vaco, tocca stu bottone che sta cc vicino, lo v. (Indicandolo.) Cc nce sta uno a diritta, e uno a sinistra, tu tuocche chillo a sinistra, premilo haje capito?

TOTONNO: Va bene.

CESARE (uscendo):Gu Fel, ce ne vulimmo j?

FELICE: Jammuncenne. (Tot te raccomando. Chillo a sinistra... premilo).

TOTONNO: (Nun ce penzate). (Via Felice e Cesare.) Ma pecch aggia f chesto? Basta accuss mha ditto, e accuss faccio, mha dato doje lire. (Tocca il bottone.)

CLEMENTINA (si sveglia, si alza, ed afferra il braccio di Totonno):Fel, marito mio, pecch me faje sti cose?... Pecch mhaje cummigliata cu stu panno?

TOTONNO: Chi ?... Lasse!...

CLEMENTINA (che si scoverta):Che veco? E chi s tu? (Gridando.) Mariuole, mariuole...

TOTONNO: Qu mariuole, io so nu galantuomo! (Fugge.)

CICCILLO (uscendo corre dietro a Totonno, gridando con Clementina.)

A DUE: Mariuole! Mariuole! (Clementina fugge a sinistra e Ciccillo corre dietro a Totonno prendendolo a calci fino a prima porta a destra gridando sempre.)

(Cala la tela.)

Fine dellatto primo

ATTO SECONDO

Giardino con 4 porte laterali e due in fondo; le porte illuminate a luce elettrica, in fondo, in mezzo, un puttino con globo in mano, con lampadina accesa. La porta in fondo a destra la comune. A sinistra un pianoforte. Sedie e tavolini di giardino. Lampadaro a luce elettrica al centro.

SCENA PRIMA

Allalzarsi della tela la banda suona di do. Tutti glinvitati escono dalla destra a braccetto passeggiando, poi nel terminare il pezzo di musica, viano per la porta in fondo a sinistra; esce dalla destra Biase con quantiera di dolci e Salvatore dalla sinistra correndo, si urtano, indi Carmela e Luisella.

SALVATORE (che si urtato con Biase):Ma che s cecato?

BIASE: Io so cecato? Tu te mine comme a nu ciuccio.

SALVATORE: Vall vatt, v f lo craparo!

BIASE: Salvat pe tutto stasera te sciacco! (Via.)

SALVATORE: M vedimmo chi fa cchi ampresa!

CARMELA: Salvat che faje lloco? Taggio ditto statte fore pe ricevere lati invitate che hanna ven.

SALVATORE: Va bene. (Via fondo a destra.)

CARMELA: Ah, chella sora mia, me f proprio avut lo stommaco, s miso a uno pizzo tutta mpupazzata, e non dice na parola.

LUISELLA: Va bene ch piccerella, e se mette scuorno, ma me pare troppo, la verit.

CARMELA: Ma che piccerella, che scuorno, io quanno tenevo let soja, ascevo da dinto a lo fuoco, me prudeva la capa de na mala maniera.

LUISELLA: Che centra, tu p S nata cosa.

CARMELA: Che saccio, chella non me pare maje sora... ma ched stu scuorno. Uh! Io non aveva nascere dinto a stu paisiello, miezo a sti turze, scuse s, io non parlo de te parlo de late. Mamma mia, nisciuno sape accucchi quatti parole pulite, nisciuno sape leggere, sulo lo Sinneco e 3 consigliere sanno leggere e scrivere nu poco, ma appena appena quacche cosarella. Ah, me parene mille anne che chella stupeta de sorema se mmarita, ne voglio f zumpe.

LUISELLA: Comme! Te ne vaje da cc?

CARMELA: Se capisce, che voglio mur Luisella mia, me ne vaco a Napule, voglio ved facce belle, allegre... cc stasera linvitate pe f troppo li signure, me parene tanta mazze de scope!

LUISELLA: Haje ragione.

SCENA SECONDA

Salvatore e dette, poi Errico, indi Luisella.

SALVATORE: Il signor Errico Del... fico.

CARMELA: Siente a chillato animale! Errico Delfino!

SALVATORE: Ah! Gnors... Delfino.

CARMELA: Fallo tras.

SALVATORE: Subito. (Via.)

CARMELA: Chisto lo sposo de Ngiulina, proposto da zi z. Seh, e trova sta bella

conversazione! Luis agge pacienza, v chiamme a chella scema, dincelle che venesse, e non se mettesse scuorno, dincello pure a z prevete che la facesse ven, cercammo de non f macra figura.

LUISELLA: Non te nincammic, m la faccio ven. (Via a sinistra.)

CARMELA: Zi zio ave voglia de f, ma io so sicura che a chella nun la marita.

SALVATORE (uscendo): Favoresca. (Via.)

ERRICO: permesso?... La signora Carmela Piretti?

CARMELA: Sono io a servirla.

ERRICO: Il signor Cesare vostro zio?

CARMELA: Non venuto ancora, ma poco potr tardare. Zi zio mha parlato tanto bene di voi, ed io sono certa che sposandovi mia sorella, sarete pi che contento.

ERRICO: Lo spero. Mio padre amico intimo di vostro zio e sono stati loro che hanno combinato tutto.

CARMELA: Tutto, scusate, non se p dicere ancora, perch voi non avete vista ancora la ragazza, e non sappiamo se vi piacerebbe o no. Essa, so sicura che appena ve vede, zumparr pe la priezza, perch vuje site veramente nu simpatico giovene.

ERRICO: Bont vostra pe carit.

CARMELA: M che la vedite, nce parlate, ve dicite quacche parolella azzeccosa, e allora se p dicere che saccommencia a combin quacche cosa. Dico bene, o no?

ERRICO: Benissimo.

CARMELA: Quello che ve prevenisco per, non ve credete de trov na figliola svelta, spiritosa. Oh, no, tuttaltro. Mia sorella, non faccio per dire, una bella giovine, simpatica, per stata cresciuta dinto a la stu paese, mmiezo a li cafune, gente che non sa neanche quant nata, e per conseguenza nu poco scurnosa, nun sape parl, non se sape present, insomma nu poco inceppata,

vuje chiano chiano, lavita da f sciogliere, la dovete scozzoniare, capite?

ERRICO: Ho capito, ho capito. (Scozzoniare! E che significa?).

CARMELA: Noi abbiamo dato questa piccola festa, primma pecch oggi stato l'anno anniversario della mia nascita.

ERRICO: Oh, auguri per questo anniversario. (D la mano.)

CARMELA: Grazie, e poi perch venivate lei per la prima volta in casa nostra. Dovete per compatire se gl'invitati non sono persone nobile, aristocratichi, sono tutti buoni amichi, abitanti di questo paese.

ERRICO: Oh, sar fortunatissimo di trovarmi in s bella compagnia.

SALVATORE (uscendo): M vene, m vene, la sta portanno z prevete.

CARMELA: Ah, bravo! Ecco qua mia sorella.

SCENA TERZA

D. Fortunato, Angiolina e detti.

FORTUNATO (da prete): Andiamo Ngiul, e che significa stu scuorno, me pare na criatura, aiza la capa.

ANGIOLINA (veste da festa caricata, con la testa bassa, guanti bianchi, alquanto larghi, e ventaglio con lungo laccio, segue Fortunato.)

FORTUNATO: Ecco qua D.a Ngiolina, non ci voleva venire, ha ceduto alle mie preghiere.

CARMELA: Ma allora tu a stu giovene non lo vedive maje? Questo il nostro parrocchiano.

FORTUNATO: Fortunato Palella, ai vostri comandi.

ERRICO: Preghiere. Errico Delfino.

FORTUNATO: Piacere. Dovete compatire una ragazza piena di soggezione, non ha contrattato mai con nessuno, sempre in casa, sempre dinto a lo paese. Angiol, questo quel giovine, che dovr essere tuo marito... ti piace?... Parla, d

qualche parola...

ANGIOLINA: Io non aggia dicere niente, pecch non saccio dicere niente. Si stu giovene me v spus, si le so simpatica... che serve a parl, se caccene le carte, damme parola, p jammo a lo municipio, jammo a la chiesa... e stateve bene.

FORTUNATO: Ma ecco qua, questo giovine vorrebbe sapere se lo trovi di tuo gusto, se ti piace?

ANGIOLINA: S me piace? E che me laggia mangi forse?... (Ride.)

CARMELA: Capite, non na giovine esperta, genova.

ERRICO: (No, Milano!).

FORTUNATO: carta bianca.

ERRICO: Troppo bianca, veramente.

FORTUNATO: Non te lhaje mangi, chesto se sape, vulimmo sap, si te lo spuse cu piacere?

ANGIOLINA: Io m che ne saccio... non saccio che aggia dicere.

CARMELA: Uh! Sora mia! E parle, parle, fattasc lo spirito... Io quanno vedette a maritemo la primma vota, tanta de la priezza, me mettetto a chiacchier e non la fernetto cchi, e tu pe tasc na parola da la vocca nce vonno de spuntunate. Ah, che brutto carattere neh? Basta D. Err, io vaco ad annunzi dinto che site venuto. Che vaggia dicere, chesta la figliola, si ve piace, si lo carattere sujo ve conviene, se combina lesto lesto tutto cose, e si no avimmo pazziato, che sha da f. Jammo, Luis, jammo dinto... Ah! Non me fido cchi de resistere... Uh! Scusate... me f scurd pure de parl pulito. (Via a sinistra.)

LUISELLA: Have ragione proprio... che brutto carattere. (Via appresso.)

ERRICO (a Fortunato):(Una sorella tutto fuoco, e l'altra tutto ghiaccio).

FORTUNATO: (Caro signore, dovete capire, che quello un fuoco che stato gi appiccato, questo non ancora? E perci...).

ERRICO: (Lo s, ma fino ad un certo punto per). Signorina, se continuerete ad

agire cos, mi fate comprendere chiaramente che non vi sono simpatico affatto, e che non avete piacere di sposarmi. Che ne dite?

ANGIOLINA: Addimannatelo a zi prevete.

ERRICO: Lo domando a voi.

FORTUNATO: E io che ne saccio? (Lasciatela st m, a nato poco nce parlo a sulo a sulo, e vedimmo che me dice).

ERRICO: (Va bene, ma me pare troppo fredda la verit).

FORTUNATO: (una ragazza ritirata, che volete!).

ANGIOLINA: (D. Fortun, che vha ditto?).

FORTUNATO: (Niente, che maveva dicere, sta dispiaciuto, che tu non lo rispunne a dovere).

ANGIOLINA: (Chaggia f: io me metto scuorno... ma me piace, simpatico assaje).

FORTUNATO: (E dincello, che nce aspiette?).

SCENA QUARTA

Salvatore, poi Nicola, Bettina e Gennarino, indi Carmela.

SALVATORE: arrivato D. Nicola lo Sinneco, col famiglio. (Via.)

FORTUNATO: Ah, bravo. Favoriscano, favoriscano.

NICOLA (grossa giacca, gil bianco, camicia con collo basso, guanti a piacere, nastro rosso alla giacca, insegne di Cav., porta sotto il braccio Bettina vestita caricata da festa. Gennarino li segue vestito come Nicola):D. Fortunato bello. Avita scus si avimmo tricato nu poconiello, pecch moglierema, ha avuta f nu poco de toletta, dico a voi. (Gennanno bacia la mano a Fortunato.)

BETTINA: Emb che diavolo, simme state invitate a na festa, e certamente nce avevamo present a dovere.

ERRICO: (Veri figurini di moda).

CARMELA (uscendo): Oh, ben venuti. Signor Sindaco, signora Sindachessa.

BETTINA: Mille auguri con prosperit e salute.

CARMELA Grazie.

NICOLA: E denare assaje. Dico a voi.

CARMELA: Grazie, grazie.

BETTINA: E tu comme staje Ngiul, staje bona?... Brava cu stu vestito, staje proprio aggraziata! Stasera dice che faje conoscenza co lo sposo, overo?

CARMELA: Sissignore, eccolo l, ve lo presento. Il signor Errico Delfino.

NICOLA Ah, voi siete lo sposo? Bravo, tanto piacere.

ERRICO: Fortunato.

NICOLA: Nicola Pagliuchella, Cavaliere sindaco di questo paese. Mia moglie Bettina, e mio figlio Gennanino!... Questo ragazzo laggio tenuto dinto a lo culleggio 5anne, lo vulevo mpar la museca, ma non ha voluto proprio ncuorpo, e che facevo tenevo un spesato inutilmente, ne laggio levato, e aggio ditto, f chello che bu tu.

ERRICO: Avete fatto bene.

NICOLA: Laggio mannato paricchie vote a Napule, pe le f pigli idee, conoscenze, pe non lo f ven nu turzo. Dico a voi.

ERRICO: E vi piace Napoli?

GENNARINO: Oh, molto! Io starei sempre in Napoli. Che cielo! Che citt! Che vita! Che allegria! Tutte le volte che ritorno da Napoli; questo paese mi sembra una tomba, ci sto, perch ci debbo stare, perch ci sta pap e mamm, ma per me non ci starei nemmeno un minuto! Che monotonia, che silenzio, che tristezza, che noia, che seccatura. Viva Napoli! Viva la gran citt! Ll si vive! Qua si muore.

ERRICO: (V che bello tipo ch chisto!).

NICOLA: (Che ne dicite? Che spirito! Che sveltezza!).

ERRICO: (Ah, sicuro).

CARMELA: Neh, vulite tras dinto?

BETTINA: Come credete.

ANGIOLINA: S, s, jammo, permettete?

ERRICO: Accomodatevi.

BETTINA: Nicola, viene. (Via con Carmela e Angiolina a sinistra.)

NICOLA: Ti perseguito.

FORTUNATO: Veniteve a pigli primma nu bicchierino e quacche cosa cc, dinto a lo buff.

NICOLA: S, dicite buono, a me faciteme st lontano de la folla.

FORTUNATO: D. Err, onorateci anche voi.

ERRICO: No, grazie, io attendo D. Cesare in giardino. (In fondo a sinistra.)

FORTUNATO: D. Nic, favorite.

NICOLA: Senza cerimonie. (Lazzi e viano seconda a diritta.)

GENNARINO: Io pe me, non voglio niente, voglio una cosa, voglio st miezo le figliole... so venuto pabball, pe zump... e spezzuli! (Via prima a sinistra.)

SCENA QUINTA

Cesare, Giulietta e Felice.

Di dentro si sente una forte risata di Giulietta.

CESARE (portando a braccetto Giulietta, con abito da festa di gran lusso. Felice li segue portando sul braccio la mantella di Giulietta. Cesare ha in mano delle carte di musica): Haje ragione de ridere, la gente de stu paese, accusa curiosa, che uno a guardarla ha da ridere afforza.

GIULIETTA: Specialmente chillu servitore che avimmo trovato fora la sala. (Ridendo.)

CESARE: Salvatore, Salvatore. (Ride.)

GIULIETTA: Me laccattarria proprio! (Ridendo.) E p'avite viste, tutte quante pe la strada me guardavano ncantata, comme fosse stata na cosa nova pe llo ro.

CESARE: E pe llo ro na cosa nova, quanto mai hanno viste na signora tanto bella, e vestuta de chesta manera?

GIULIETTA (seria): Fel, che hai marito mio, perch stai tanto di cattivo umore?

FELICE: Io no, anzi sto allegnissimo.

CESARE: S, purio me so accorto che stai nu poco nervoso, seccato... pecch?

FELICE: Eh, penzo a le malate, puverielle, maspettavano, e io non ce so ghiuto.

CESARE: Ma te pare che putimmo penz le malate m, che nce ne preme... pensiamo a noi, pensiamo a divertirci.

GIULIETTA: Viva, viva, tra lla r. (Movimento.)

FELICE: (D.a Giuli, cc vavita da st sodo co la gamma!).

CESARE: Aspettate, vado ad avvisare le altre mie nipoti, m vide quante te vedono che succede cc, bella, simpaticona mia! Io si tenesse na mugliera accusa, zumparria pe la priezza... e chillo pare chha passato lultimo guajo!... Teh!... Guardannola sulamente te f friccec lo sango dinto a li vene. Viva, viva, tra ll r. (Fa il movimento, lazzi, entra a sinistra, Giulietta ride.)

FELICE: D. Giuli, non redite che me facite attacc li nierve.

GIULIETTA: Non potete credere comme me sto divertendo.

FELICE: E vuje non potete credere, comme me sto ntussecanno... vuje mavite miso dinto a nu brutto guajo!... Io aggio rimasto muglierema a casa durmenno, non saccio si lo cocchiere lha scetata o no. E si appura che io so venuto cc cu buje, e vaggio passata pe essa... add me vaco a mettere?

GIULIETTA: Ma che deve fare, che deve dire. Alla fine io non ho preso il suo posto per sempre, appena appena fino a domani mattina. Se poi vogliamo seguitare...

FELICE: A chi? Site pazza? Io aggio passato chilli guaje stanotte, e chi sa quante naggia pass... Lo ssapite che stevo facenno pure nu duello?

GIULIETTA: E cu chi?

FELICE: Col vostro antico amante, il Sig. Errico Delfino, che fortunatamente, sapenno che io ero nipote a D. Cesare, amico di suo padre, ha mpattate le carte, e non ha parlato cchi.

GIULIETTA: E pecch aveva f stu duello cu vuje?

FELICE: Pecch stanotte, a la trattoria a Posillipo, vha visto nzieme cu me, sha attaccato li nierve, e che saccio che mha ditto, io laggio risposto, nce simme appiccecate, e allultimo io le vulevo men na butteglia nfaccia.

GIULIETTA Uh! E io non me ricordo niente.

FELICE: E che vulite ricurd, chillo lappicceco stato quanno nuje teneveme lo vino fino a cc. (Indica la gola.)

GIULIETTA: Guardate che combinazione! Me dispiace che mha visto mbriaca...

FELICE: No, chillo purisso steva miezo fatto.

GIULIETTA: E stasera, sapite, isso sta cc.

FELICE: Lo ssaccio, venuto a conoscere a mia cugina che se lha da spus.

GIULIETTA: E io pirci aggio voluto ven, voglio ved che faccia f, quanno me vede.

FELICE: E si chillo dice a zi zio che non me site mugliera io comme la combino?

GIULIETTA: E che vulite da me, chaggia f?

FELICE: Appena lo veco le conte tutto lo fatto, e maggia f promettere che non dice niente. D.a Giuli, non facimmo pazzie, sapete? Vuje quanno lo vedite nun lo date retta, ricordatevi che siete mia moglie, non me facite scumpar.

GIULIETTA: Oh, vuje pe chi mavite pigliata? Io la moglie la so fare, capite?

FELICE: Me ne so addunato, quanno venuto zi zio a la casa mia... E chello che

ve raccumanno non bevite vino, liquore... si no cc stasera facimmo nato guajo, vuje ve jate a cucc sotto a nu pagliato e io ncoppa a nalbero de pigne!...

GIULIETTA: Oh, non ce pensate.

FELICE: Gi... io non ve lasso li pede... Zitto... venene tutte quante... nu poco de cuntegne D.a Giuli, un poco dimportanza... pensate che siete una signora.

GIULIETTA: Lassate f a me. (Si soffia col ventaglio, con gran sussiego.)

SCENA SESTA

Cesare, Carmela, Luisella, Angiolina, Bettina, Angelica, Gennarino, Alfonso, Peppino, Raffaele poi Nicola, Fortunato e detti.

CESARE: Venite, venite a vedere chi vi presento. (Tutti sinchinano.) Mia nipote la signora Sciosciammocca, napoletana.

CARMELA: Signora.

GIULIETTA: Tanto piacere.

CARMELA: Caro Felice... non ci vediamo da tanto tempo.

FELICE: Che vuoi gli affari, la professione...

CESARE: Questa l'altra mia nipote Angiolina.

ANGIOLINA: Serva vostra.

GIULIETTA: Questa quella bella ragazza che si deve maritare?

CARMELA: Perfettamente, e si prende un bellissimo giovine; ma tanto spruceta che non potete immaginare.

GIULIETTA: Spruceta? E che significa spruceta?

FELICE: Vuol dire, un poco schizzignosa, ritrosa.

CESARE: Che volete, povera ragazza, stata sempre in questo paese, ma adesso ci penser mia nipote qua presente, se mettarr vicino a essa... e le darr na leziuncella.

FELICE: (E sta fresca!)

GIULIETTA: S, s, penser io, penser io a... rinsanguarla...

CARMELA: Sar un onore per noi... Questi sono tutti amici del paese. (Inchini di tutti.)

BETTINA: Io sono la consorta del Cavaliere Nicolo Pagliuchella, Sindaco di questo comune.

GIULIETTA: Ah, bravissimo, per conseguenza siete la sindachessa.

GENNARINO: E io sono l'unico loro figlio Gennaro Pagliuchella, ai vostri pregiatissimi comandi.

GIULIETTA: Oh, grazie, per carità.

CESARE: Questo giovanotto poi loppo di Angiolina, svelto, intelligente, spiritoso, va sempre a Napoli.

GIULIETTA: Ve piace Napule?

GENNARINO: Oh, molto, io starei sempre in Napoli. Che cielo! Che città! Che vita! Che allegria! Tutte le volte che ritorno da Napoli, questo paese mi sembra una tomba. Ci sto perché ci debbo stare, perché ci sta papà e mamma, ma per me non ci starei nemmeno un minuto. Che monotonia, che silenzio, che tristezza, che noia, che seccatura. Viva Napoli! Viva la gran città! Lì si vive! Qua si muore!

GIULIETTA: (Neh, quant bello chisto!).

FELICE: (No, a chisto maccatto!).

CESARE: Questo ricchissimo, sai, il padre milionario, a quelletti ne tiene sei o settecentomila lire delle sue, vero?

GENNARINO: Gi, mi furono lasciate da mia nonna, poi tengo 300 lire al mese che mi passa papà, e 200 me ne passa mamma e sono 500...non c'è male, vivo discretamente.

GIULIETTA: Ah, bravo! (A Felice:) (D. Fel, chisto putarria accunci li fatti miei

nu poco!).

FELICE: (Puozze scul, statte zitta!).

GENNARINO: Ah, ecco appunto pap il sindaco.

NICOLA (esce seguito da Fortunato): Signori rispettabili.

CESARE: D. Nic... (Lazzi.) Vi presento la signora Sciosciammocca, moglie di mio nipote Felice.

NICOLA: Piacere. Nicola Pagliuchella Cav. sindaco di Roccarossa... Il nostro parrocchiano Fortunato Palella.

FORTUNATO: Ai vostri comandi.

GIULIETTA: Signor sindaco, stavamo parlando di vostro figlio, davvero un giovine distinto ed intelligente.

NICOLA: Bont vostra per carit. Sulo chillo aggio fatto, e m riuscito.

FELICE: (Ha fatto lo tortano co la nzogna!).

NICOLA: No pecch m figlio, ma nu giovinotto che fa onore al paese. Che ne facite sti turze, sti sciaddeje, che non so buone a niente. Io ogni parte de mise lo faccio st na settimana a Napule, e s mparate cose che non le sape nisciune dinto a lo paese. Lo mettite a tavolino a f cunte? Non ce sta chi lappasse, legge e scrive meglio de nu prufessore. Dinto a f na festa de ballo p, meglio non ce p st... abballa, sona, canta, zompa, li gioche...

GIULIETTA: Bravissimo.

FELICE: (Ma ch na scigna?).

GENNARINO Ma no, pap esagera.

GIULIETTA: Insomma sa vivere, conosce il bonton! Ma cos bisogna essere per farsi apprezzare in societ. Un giovine che sia bello, simpatico, ricco, non vuol dir nulla, deve tener dello spirito e deve essere chic, per farsi amare e ben volere da tutti... e specialmente poi dalle donne. Oh, la donna non si attacca mica alla ricchezza o alla bellezza, la donna si attacca allo chic, ed infatti, che

cosa vediamo oggi nell'alta aristocrazia? Delle donne di alto bordo, amiche mie, sapete? Che perdono la testa, non pensano più ai titoli, ai blasoni, al sangue blu che tengono nelle vene, e si innamorano facilmente di un giovane, povero forse, ma che sia chic, e spiritoso! (Ad Angiolina:) E cos' devi essere anche tu, carina!

NICOLA: (Come parla bene, con distinta).

FORTUNATO: (La signora, sempre signora).

ANGELICA: (Comme bella chella vesta).

LUISELLA: (Cheste so tolette, ati che chiacchiere).

BETTINA: (Pe causa toja aggia f' chesti figure, haje ditto: Il non ce sta nisciuno, miettete na veste qualunque, io si lo ssapevo, me mettevo labito celeste coi pallottolini ricamati).

NICOLA: (Io sapevo chesto, nata vota te miette la veste co li palluotte!).

LUISELLA: (Si stato tanta vota a Napule, mavisse mai accattato nu ventaglio comme a chillo).

ALFONSO: (E gi, chillo comme stesse nu paro de lire chelle so tutte penne de gallottole, non le vide?).

PEPPINO: (Ma proprio na sciasciona!).

RAFFAELE: (Tene duje uocchie, che fanno perdere la capa!).

GENNARINO: (Forse pigliarraggio nu sbaglio, ma chella me pare tale e quale Giulietta la fioraia che steva a Napule, abbascio a lo Salone Margherita, pe soprannome la chiamavano la Nanassa, ha da ten nu nievo addereto a la spalla). (Va a parlare con Giulietta.)

CESARE: Neh, facciamo qualche cosa, un poco di canto. Carmela, chi canta?

CARMELA: Z z che vaggia dicere, qua in paese... voi lo sapete... non c' nessuno che canta.

CESARE: Lo s, lo s, chisto stato un paese sempre nemico della musica.

CARMELA (Che figura! Che figura!).

CESARE: Fel, f cantare qualche cosa alla tua signora, qualche bella romanza.

FELICE: Ma io non s... Che ne dici moglie mia?... Moglie mia?... (La vede che parla con Gennarino.) (Se sta combinanno lo figlio de lo Sinneco!). Moglie mia?

GIULIETTA: Che bu Fel?

FELICE: Questi signori ti vogliono far cantare, che ne dici?

GIULIETTA: Io ho portato con me qualche romanza, ma non mi sento tanto bene di voce.

CESARE: Oh, noi ci contenteremo di tutto.

GIULIETTA: Ma non posso, credetemi.

FORTUNATO: Ve ne prego, signora...

NICOLA: Ve ne preghiamo tutti.

GENNARINO: Ve ne prego caldamente anchio. (Cesare prende le carte di musica.)

GIULIETTA (guarda le carte di musica):Allora canter, come posso questa qui. (Mostrandola.)

GENNARINO: A me, a me! (Legge iltitolo:) A San Francisco!

TUTTI: Brava, brava!

FORTUNATO: Sar unaria religiosa.

NICOLA: Qualche cosa dedicata a San Francisco.

FELICE: (Chella la canzona de li carcerate!).

NICOLA: Sentiamo, sentiamo.

GIULIETTA (canta):

I.

Femmene belle che da cc passate

Fermateve nu poco e nce guardate

Pe causa vosta nuje passammo li guaje

Chiuse cc dinto se patisce assaje

Fermateve nu poco si potite

Menatece nu vaso si vulite

E quanno p ce danno la libert

Uh, mare chi ve tocca, lo pavarr

A San Francisco

Se sona lo risveglio

Chi dorme e chi veglia

Chi fa nfamit!

TUTTI (applaudiscono).

II.

Me trovo dinto cc, dinto a sti pene,

pe na guagliona che vulevo bene.

Che me dicette cu na faccia tosta

Non faje pe me nenn, tenete la posta

A Tore Guerra chisto tradimento

Non ce vedette cchi a chillu momento

Ah, scellerata! Emb, chesto se fa?

Io laddurmetto!... E m... me trove cc.

A San Francisco

Tu siente nu fisco (Si sente un fischio.)

Lo paniello cchi fnisco

Nce fanno magn!

TUTTI: Brava! Brava!

CESARE: Ballo, signori, ballo. (Si suona e si balla la quadriglia, meno Giulietta.) Compliment vu dam. Tour de me. Anav le premier, anari. Le premier chanc dam. Le second anav, anari, chance dam, grand rond a druat, a chass, form mulin cavali donn men druat a vo dam e forme gran scene a druat. (Giulietta balla il

cancan.)

TUTTI: Brava! Brava!

FELICE: (V che mha combinata chesta!).

CESARE: Questo si chiamma ballo!... A proposito, chillo giovinotto D. Errico venuto?...

CARMELA: S, poco prima stava qua.

FORTUNATO: Ah, in giardino che vaspetta.

CESARE: Bravissimo! (Ad Angiolina.) Che impressione tha fatto, d la verit?

ANGIOLINA: Me piace assai, assai, ma non laggio ditto niente, pecch me metto scuorno de ce parl!

CARMELA: Mi ha fatto fare una tristissima figura!

CESARE: Clement famme lo piacere, portatella tu, dalle na bona lezione.

GIULIETTA: Ma s con piacere. Vieni cuginetta mia.

CESARE: F tutto chello che dice essa, esattamente. Eh, si tutte le femmene de

stu paese, imitassero questa giovine, sarebbe una fortuna per loro.

FELICE: (Povero paese!).

CESARE: Non la bellezza che ci fa innamorare, come giustamente diceva lei, il parlare corretto, la grazia, lo spirito.

FORTUNATO: Oh, ma certamente...

GIULIETTA (ad Angiolina): Tu, cuginetta mia, ti devi specchiare in questo giovanotto, egli col suo spirito, con la sua sveltezza, guadagna subito la simpatia di tutti, e specialmente, ripeto... la simpatia delle donne.

GENNARINO: Ma grazie, ella mi vuol mortificare, ella la gentilezza personificata.

GIULIETTA: Ah, non c di che! (Ad Angiolina.) Andiamo, vieni, ti dir tante belle cose, ti far sembrare pi bella agli occhi del tuo fidanzato. Ma su, allegra, alza la testa, fisionomia vivace, eleganza, decach, e soprattutto brio, movimento nella persona. Viva, viva, tra ll r. (Alza la gamba, via con Angiolina a sinistra. Felice le segue.)

FELICE: (Vedite che le va a mpar!). (Via.)

CARMELA: Cheste so femmene... Scusate zi zi, ma pecch ha aizato la gamma?

CESARE: E che ne saccio, add essere nu movimento dellalta aristocrazia. Lassatela st nu poco sola cu Ngiulina, chella soltanto la po f cambi de carattere. Io vaco a pigli lo sposo dinto a lo giardino. (Via pel giardino.)

CARMELA: Che bella cosa, che schiccheria.

LUISELLA: Tu che me strille sempe quanno parlo pulito.

ALFONSO: Che centra, tu s nata cosa.

PEPPINO: E nuje vicino a chella che simmo dinto a stu paese?

RAFFAELE: Che avimma da essere? Tanta pulice!

GENNARINO: (Quant bbona, comme me guardava, si putesse...).

BETTINA (a Nicola): Taggio ditto tanta vote jammoce a stabil a Napule, nonsignore, avimma da st dinto a stu presepio... Ma si me vene ncape, me ne vaco io sola.

NICOLA: Ma vedite che pensiero. Me ne vaco da cc? Io songo lo sinneco, e chesto ce mancarria.

FORTUNATO: Vuje pazziate, e senza vuje, nuje che facimmo?

NICOLA: Chella veramente f ven lo gulio de st a Napule, mmiezo a la nobilt, in mezzo ai signori... nata cosa, altro agire... nuje per esempio, chellaizata de gamma non la tenimmo. Viva, viva, tra ha r! (Alza la gamba.)

FORTUNATO: un movimento scich di nobilt!

NICOLA: Chesta natu poco che sta, nuje s quanta cose ce mparammo.

FORTUNATO: Uh! Avite voglia.

SCENA SETTIMA

Cesare, Errico e detti, poi Clementina e Salvatore.

CESARE: Ma viene cc dimme francamente, Ngiulina te piace?

ERRICO: S, me piace, ma fredda... inceppata... figuratevi che non stata bona a dirmi nemmeno na parola.

CESARE: Se sape, la primma vota che tha visto, che vulive? Piano piano, piglianno confidenza, vedrai che ti parler con pi coraggio. Chella sta ricca s, tiene 200 mila lire di dote, e stu palazzo rrobba soja. Si p non te piace, io non te voglio forz, dicimmo a pateto che non cosa, e non ne parlammo cchi; ma io sono sicuro che il matrimonio si far e sarai contento.

ERRICO: Speriamo,

CESARE: D. Gennanino voi che siete tanto svelto, offrite qualche cosa al Sig. Errico... qualche bicchierino di cognac, fate voi gli onori di casa.

GENNARINO: Con piacere, favorisca signore.

ERRICO: Grazie. (Viano a destra seconda porta.)

SALVATORE: Favorite, favorite.

CLEMENTINA: Signori, buona sera a tutti.

CARMELA: Buonasera.

CESARE: Oh, avanti. (E a chesta chi lha invitata?... Neh, Carm lhaje invitata tu a chesta?).

CARMELA: (No).

CESARE: (E ch venuta a f cc?)

CLEMENTINA: Signor Cesare, dovete scusare se mio marito non ha potuto venire, perch ha dovuto andare a Caserta per un'operazione, sono venuta io sola, non credo che vi dispiace?

CESARE: No, anzi ci fa piacere. (Agli altri.) (Questa una signora napoletana, moglie di un chirurgo, amico e collega di mio nipote Felice).

CARMELA: Presentateci.

CESARE: Mia nipote Carmela.

CLEMENTINA: Tanto piacere.

CARMELA: Signore... Viva, viva, tra lla r. (Alza la gamba.)

CESARE: Questo il sindaco del paese, Cavaliere Nicola Pagliuchella.

NICOLA: Servo vostro. Viva, viva, tra ll r. (C.s.)

CLEMENTINA: Bravissimo!

CESARE: Sua moglie Bettina.

BETTINA: Fortunatissima. Viva, viva, tra ll r. (C.s.)

ALFONSO: Alfonso Canario, consigliere municipale. Viva, viva, tra ll r. (C.s.)

LUIGI: Ed io sono Luisa, sua moglie. Viva, viva, tra ll r. (C.s.)

CESARE: Bravissimo! Bravissimo!

CLEMENTINA (Ma chiste che so, pazze!).

FORTUNATO: E io sono il parroco, Fortunato Palella. Viva, viva, tra ll r.
(Lazzi.)

TUTTI (glinvitati inchinandosi): Signora... Viva, viva, tra ll r. (C.s.)

CLEMENTINA: (Aggio capito, ha da essere nusanza de stu paese!). Sig. Cesare, senza cerimonie, se volete che faccio qualche cosa, ditemelo francamente, voi non mi dovete trattare come uninvitata, ma come una parente.

CESARE: Oh, siete troppo buona.

CLEMENTINA: E dovere! Vostra nipote, per esempio, mi deve trattare come una sorella.

CESARE: Ah, sicuro, sicuro... (Ma chesta pecch sammuina tanto, vorria sap).

CLEMENTINA: Dove debbo andare per aggiustarmi un poco, pulirmi alla meglio, dalla stazione fino a qua non ho trovata una carrozzella, me lho dovuta fare a piedi, sono tutta impolverata.

CESARE: Salvatore, accompagna la signora nella stanza da toletta.

SALVATORE: Subeto. Trasete. (Entra con Clementina prima a destra.)

CESARE: bastantemente seccante la signora.

CARMELA: Neh, jammo nu poco fore a lo giardino. Venite. (Viano tutti glinvitati con lei pel giardino.)

NICOLA: Jammo D. Fortun.

FORTUNATO: Sono con voi. (A soggetto viano pel giardino.)

CESARE: Io non capisco a chella chi lha fatto ven cc?... Ah, aggio capito, sarr stato Felice e la mugliera che lhanno invitata.

SCENA OTTAVA

Felice e detto, poi Pasquale.

FELICE: Ma che bella lezione che sta avenno sorema cucina... nu piacere!

CESARE: Fel, dinime na cosa, chella signora, la moghiera de chillo amico tujo e collega, non me ricordo comme se chiamma,,.

FELICE: Ah, Pasquale Cardelli.

CESARE: Seh, la moghiera, chella chiatta chiatta, lhaje fatta ven tu cc!

FELICE: No, pecch sta cc? (Sorpreso.)

CESARE: M proprio venuta, s presentata accuss senza che nisciuno lha ditto niente, m parsa na cosa curiosa.

FELICE: Ma comme, chella chiatta chiatta che avite viste a casa mia?

CESARE: Seh, la moghiera de chillo amico tujo.

FELICE: E sta cc?

CESARE: Sta cc, s! M s ghiuta a pulezz, a lev nu poco de polvere... io me credevo che lavive invitata tu.

FELICE: Io? No!... Io m me ne vaco.

CESARE: Te ne vaje?

FELICE: Zi zi, io dimane maggia sosere priesto per le visite ai malati.

CESARE: M stamme a lo meglio, e tu te ne vu j... Io volarria sap proprio a chella chi lha fatta ven cc?

FELICE: Forse muglierema.

CESARE: Mogliereta? Ha fatto buono! Chello che fa, f tutte cose buone!

FELICE: (Chella fa tutte guaje!).

CESARE: Jamme nuje pure fore a lo giardino.

FELICE: No zi zi, io aggia st vicino a muglierema, chella gelosa...

CESARE: gelosa?... gelosa?... Viate a te!... (Lazzi, vie pel giardino.)

FELICE: Muglierema cc! E comme venuta? Chi lha fatta ven? E chisto nu guajo!
Comme la combino?

PASQUALE: Gu, Fel staje cc? Meno male che taggio trovato.

FELICE: Gu... stato lo cielo che tha mannato... ch succieso?

PASQUALE: Nu guajo!... Io oggi so tornato a la casa toja, e aggio trovata a mugliereta che se steva vestenno pe ven cc, allora senza perdere tempo maggio pigliata na carrozzella e so corruto a la stazione, me so mise dinto a lo treno e te so venuto ad avvis, aggio fatto buono?

FELICE: Haje fatto buono, ma chella arrivata primme de te.

PASQUALE: Gi sta cc?... Aggio capito, sarr partita co lo diretto, io so partito co lo misto.

FELICE: E avimmo fatto stu fritto misto! Comme faccio, comme arreparo? Compagno, aiutame tu. Cc si sappura sta cosa io passo nu guajo cu muglierema, cu zi zio, cu tutte quante. Cc non voglia maje lo cielo, stasera se revota la casa, nce sta pure lo sinneco, li consigliere municipale, add me vaco a mettere?

PASQUALE: E zitto, calmete, m vedimmo de truv nu mezzo. Essa add sta?

FELICE: Nun lo ssaccio, dice che se sta pulezzanno, se sta levanno la polvere. Nuje avimma st sempe nzieme, appena la vedimmo, nce la pigliammo, e nce la portammo dinto a na cammera, e ll vedimmo comme la putimmo mbrugli, che scusa putimmo trov? Chella sape che io stongo a Caserta.

PASQUALE: Trovammo na scusa qualunque.

FELICE: Uh! Mamma mia, cc nce sta pure lo parrocchiano!

PASQUALE: Pure lo parrucchiano?

FELICE: Io so rovinato. Compagno, non me lass.

PASQUALE: Compagno, non te lasso. (Viano pel giardino.)

SCENA NONA

Giulietta, poi Gennarino.

GIULIETTA (esce ridendo): Ah, ah, chesta bella, la guagliona se sta passanno essa sola a lezione che laggio data, comme me sto spassanno. Ma Errico per non lo veco, forse non sar venuto ancora.

GENNARINO (uscendo, parla internamente): Ma servitevi, servitevi, senza complimenti. (Vede Giulietta.) (Eccola qua, quanto bella!). Signora...

GIULIETTA: Oh, carissimo!

GENNARINO: (Carissimo!). Che ve ne pare di questo paese infelice, di questi curiosi abitanti?

GIULIETTA: Eppure, io ci sto bene, mi diverto assai! Non c'è la vita di Napoli, si sa, ma gli abitanti per sono tutte persone simpatiche.

GENNARINO: Veramente?

GIULIETTA: Veramente!

GENNARINO: Allora una fortuna per noi. (Comme avarria f'pe ved si tene lo nievo?...). Che bellabito che avete, che bella stoffa, veramente di gusto.

GIULIETTA: Vi piace?

GENNARINO: Oh, molto! La vostra sarta forse Parigina?

GIULIETTA: S... Madama Avanz.

GENNARINO: Madama Avanz? un brutto cognome la verit.

GIULIETTA: E perch?

GENNARINO: Pare comme dicesse: Madama avanze denare.

GIULIETTA (ride): Ah, ah, sicuro, io non ce avevo badato... Eppure guardate la combinazione, così, debbo pagare 3 note.

GENNARINO: 3 note?

GIULIETTA: Sicuro, saranno un paio di migliaia di lire, voi vi credete sette, ottomila lire? No, sono 2 mila lire.

GENNARINO: Eh, aggio capito. (No, io me credevo niente). Eccome, vostro marito vi f tenere debiti con la sarta.

GIULIETTA: Oh, mio marito non si occupa della mia sarta. Ogni 2 o 3 mesi, mi d una somma, e io pago tutto quello che bisogna. Alle volte si dimentica, e succede che si attrassano le note.

GENNARINO: Oh, vedete, vedete. Ma questabito vi st proprio a pennello, come tagliato bene la vita, le spalle. (Gira intorno e guarda le spalle.) (Lo v cc lo nievo, lo v, essa, sangue de Bacco; la Nanassa!). Eppure, signora, voi somigliate perfettamente ad una giovine fioraia, che io vidi a Napoli lanno scorso, tale a quale, sembrate proprio due sorelle.

GIULIETTA: Veramente?

GENNARINO: Parola donore, ma nella persona per, non gi nel carattere, spiegamoci bene. Voi siete una signora, e quella era una femminuccia di strada, ineducata, civetta, attaccata allinteresse, senza amor proprio, senza scuorno! E pe soprannome la chiamavano...

GIULIETTA: La Nanassa!... La Nanassa!

GENNARINO: La Nanassa... bravo!...

GIULIETTA: Che songhio!... Io proprio!... E non te piglio a pacchere, pech s nu guaglione imbecille, e me faje compassione, haje capito?!

GENNARINO: Mavite consolato!... Io laggio fatto apposta...

GIULIETTA: E quanto s bellillo... (Comme simme belle tutte duje!).

GENNARINO: Io ho fatto questo per sapere se eravate voi. Ma voi non sapete quello che ho fatto a Napoli, per voi a vostra insaputa, io ve so venuto appresso le ore intere, ma me metteva sempe scuorno de ve ferm, me metteva a nu pizzo abbascio a lo Salone Margherita, e ve guardava ncantato.

GIULIETTA: Aspettate, vuje forse site chillo giovine che ve pigliaveve sempe un garofano e me diveve nu 5franche argiento?

GENNARINO: Perfettamente, nu 5franche argiento... e pe scuorno ve lo mettevo dinto a lo panaro.

GIULIETTA: Sicuro, m me ricordo, acalaveve sempe da coppa pe non ve f guard. (Ride.)

GENNARINO: Perfettamente! Avevo una soggezione di voi che non potete credere. Allora per, ma m no, m me faccio guard, m ve dico che site bella, simpatica, che vaco pazzo pe vuje!... Ve site mmaretata? Che fa, io ve voglio sempe bene.

GIULIETTA: Veramente? E nce pozzo credere?

GENNARINO: Nce haje la credere... Nanassella, Nanass...

GIULIETTA: Zitto, venene gente. Venite a Napole, a casa mia e parlammo.

GENNARINO: La casa? Va bene!... (M vaco a dicere a pap che dimane voglj a Napule). Permettete? (Via pel giardino.)

SCENA DECIMA

Angiolina e detta, poi Errico, poi Clementina e Salvatore.

ANGIOLINA: Sign, mavite rimasta sola, add site juta?

GIULIETTA: Sono venuta a cercare mio marito.

ANGIOLINA: Uh, sign, chillo giovene che me v spus. D. Errico vene da chesta parte.

GIULIETTA: Isso?... Allora ti raccomando la lezione, m nce vedimmo. (Si nasconde a sinistra in fondo, e fa capolino, Angiolina passeggia con gran sussiego, facendosi vento col ventaglio.)

ERRICO (uscendo): Oh, signorina.

ANGIOLINA: Oh, buonasera, viva, viva, tra ll r. (Alza la gamba.)

ERRICO: Bravissima.

ANGIOLINA: S, via, datemi questa mano... (La prende.) Stringetela, cos, forte,

comme se dice assanguato!...

ERRICO: (E ched neh?).

ANGIOLINA: Me parene millanne che spusammo, non me fido aspett cchi, quanno na figliola se fa de na certa et, lo marito necessario come lo ppane, e io lo voglio, lo voglio, lo voglio!

ERRICO: (Gu, v che nce teneva ncuorpo chesta!).

ANGIOLINA: Specialmente p quanno nu marito svelto, e pazzariello, quanno nu marito le fricceca lo sango dinto a li vene. Ah! na figliola se consola. Jamme dimme quacche cosa, cercheme nu vasillo, nabbraccio, che non simme spusate? E che fa!... Pizziche, e vase non fanno pertose!... Erricuccio mio, volimmo camp cientanne, volimmo st sempe allegramente. Viva, viva, tra ll r. (Alza la gamba. Giulietta dalla sinistra passa seconda a diritta, porta in mano un mazzetto di garofani.)

ERRICO: (Ma songhio, o non songhio chesta fosse asciuta pazza!).

ANGIOLINA: Dunque io me ne vaco, te raccomanno, spusammo ambresse, e non perdimmo tiempo!

ERRICO: S, s, al pi presto possibile. (E staje fresca!).

ANGIOLINA: Maretiello mio aggraziato!... Zuccariello mio teh... (Gli mena dei baci e via pel giardino.)

ERRICO: Allarma de la carta bianca!... E chi se la piglia? Manco si tenesse nu milione!

CLEMENTINA: Eccomi qua. (Salvatore la segue.) Dove sta D. Cesare?

SALVATORE: Jamme a ved fore lo giardino.

CLEMENTINA (a Errico): Signore, buonasera.

ERRICO: Buonasera.

CLEMENTINA: Viva, viva tra ll r! (Alza la gamba e via pel giardino con Salvatore.)

ERRICO: E chesta add essere nata pazza!

SCENA UNDICESIMA

Giulietta e detto, poi Felice, Clementina e Pasquale.

GIULIETTA: Signor Delfino, vi saluto.

ERRICO: Che!... Giulietta!... Tu cc?...

GIULIETTA: Eh, mio caro amico, se dice, montagne e montagne non se confrontene maje. Io maveva miso lanema npace, e non ce pensavo cchi a te, e la combinazione stasera nce ncuntrammo cc ncoppa, ho conosciuta la vostra futura, e ve ne faccio i miei sinceri complimenti, avete saputo scegliere.

ERRICO: Ma che scegliere, scegliere, io non spusarraggio maje chella fgliola. E tu cu chi s venuta?

GIULIETTA: E che ve ne mporta a vuje? Oh, chesta bella, sono venuto col mio amante.

ERRICO: Giuli... non me tratt accuss, pecch si no me faje f cose de pazze.

GIULIETTA: Faje cose de pazze? S stato tu, che doppo tanta promesse, tanta giuramenti, sei mise fa spariste, senza nisciuna ragione. E te cride che io me pigliaie collera? Niente affatto! Dicette: Bravo; ha fatto na bella cosa, na bellazione! Io volevo essere na fgliola onesta, me vulevo mmaret, volevo essere na mogliera affezionata, non ha potuto succedere, lo cielo non ha voluto, e non ne parlammo cchi. Fortunatamente io non era scema, e non ce perdetto niente; ma tu per nce perdiste assai, pecch na femmena comme a me, tassicuro che non la truove.

ERRICO: S, overo, hai ragione, ma non so stato io. Giuli, crideme, so state li pariente miei che non me facevano sta maje quieto pe stu fatto; ma io ti giuro che a te voglio bene... si, te voglio bene cchi de primme. Stanotte aunito a chillommo, m sagliuto lo sango ncape, e stevo facenno nu guajo. Perdoname Giuli, facimmo pace.

GIULIETTA: E la sposa, p?

ERRICO: Ma che sposa e sposa! Io ero forzato a f stu matrimmonio, ma... non

ce steva nisciuna intenzione... pensavo sempe a tte.

GIULIETTA: Allora ne voglio na prova.

ERRICO: Che prova?

GIULIETTA: Lasse sta casa m proprio, e vienetenne a Napule cu me.

ERRICO: Jammuncenne, anze aspetteme fore a lo canciello, quanto scrivo doje parole a D. Cesare, e vengo.

GIULIETTA: So necessarie sti parole?

ERRICO: Me dispiace de lassarlo accuss, senza manco duje righe.

GIULIETTA: Allora io taspetto fore. (Prende la mantella e se la mette.)

ERRICO: S, tesoro mio. (Le bacia la mano.)

GIULIETTA (arriva alla comune e si volta):Err, io vaco, vide de ven, pecch sta vota si non viene, te sciacco! (Via.)

ERRICO: Che sciasciona! Che zucchero!... impossibile, non me la pozzo scurd!
M scrivo a D. Cesare che non me voglio nzur cchi, nce aggio pensato meglio.
(Tira fuori un taccuino e scrive.)

CLEMENTINA (seguendo Felice, e Pasquale appresso a lei):Felice mio, chi se puteva credere che te pigliave tanta collera.

FELICE: Non sento ragioni.

CLEMENTINA: Alla fine io non so venuta in casa di estranei.

FELICE: Qualunque fosse stata a casa, tu non aviva ven mai senza di me, segno che nc avuta essere na ragione pe ven sola!

CLEMENTINA: Nisciuna ragione...

PASQUALE: Ma cara signora, vuje a Felice pe chi lavite pigliato, chillo tene 3 dete de cervello, chillo ha ditto che ghieva a Caserta per fare un'operazione, lha fatto apposta pe ved vuje che faciveve quanno isso non nce steva. Infatti, voi leggermente Fel, scuse che dico sta parola, ma tua moglie leggera.

FELICE: Sicuro na vota. (M pesa 2 quintali!)

PASQUALE: Dunque voi leggermente, appena isso partito, site venuta cc, io che lo ssapevo, ce lo so ghiuto a dicere, e vha ncucciata!

FELICE: E che ero scemo io. Vergogna! Doppo lo fatto che va facenno figli pe dinto a la Villa.

CLEMENTINA: Ma io tanto so venuta pecch era a casa de lo zio, a nata parte non ce jevo certo.

PASQUALE: Va buono! Fel; se vede che non lha fatto pe male.

CLEMENTINA: Nata vota chiudeme da dinto, fatto... Meh, facimmo pace.

FELICE: Non facimmo avut lo stommaco la gente. Pasc, miettatello sotto a lo vraccio... non la lass cchi... te laffido a tte.

PASQUALE: Non dubit, non la faccio parl manco cu li femmene venite sign.

FELICE: Ll sta lo buff... falle vevere Pasc...

PASQUALE: Ah, sicuro... venite, venite. (Se la mette a braccetto.)

CLEMENTINA: V che birbantiello, vi comme ha fatto la parte naturale; famme le valigie, pecch aggia j a Caserta per unoperazione, e m te credo cchi, stai frisco!

FELICE: Eh, doppo a lo fatto de la statua de Giambattista Vico me sto attiento... Pasc falle vevere... falle vevere.

PASQUALE: Non dubit. (Via con Clementina seconda destra.)

FELICE: Non saccio comme me so salvato. Ma che amico chillo Pascale, v nu regno.

ERRICO: Scusate, faciteme lo piacere, date stu biglietto a D. Cesare, ma subito per. (Lo d.)

FELICE: Va bene, vi servo.

ERRICO: Grazie, grazie, a rivederci. (Via per la comune.)

SCENA DODICESIMA

Gennarino e detto, poi Cesare, indi Salvatore.

GENNARINO: (Pap ha ditto che s. M vaco a casa, me faccio la balice, e dimane a primma matina vaco a Napule, ma lindirizzo non lo saccio... Ah, cc sta lo marito!...). Che bella serata, vero?... Come ci stiamo divertendo.

FELICE: Ah, sicuro, specialmente io me sto divertenno assai.

GENNARINO: La signora dove sta?

FELICE: Non lo so, forse in giardino.

GENNARINO: No, nel giardino non c... A proposito, io quando mi sono presentato a voi, non ho data la mia carta da visita, scusate, eccola qua. (La d.)

FELICE: Grazie. (Legge:) Gennaro Pagliuchella.

GENNARINO: Posso avere lonore di tenere la vostra?

FELICE: Sicuro. Eccola. (La prende, e la d.)

GENNARINO (legge): Professor Felice Sciosciammocca, medico e chirurgo. Ascensione a Chiaia 44. Grazie. (P.a.)

FELICE: Spero che non abbiate mai bisogno di me.

GENNARINO: E perch? Anzi... Ah, ho capito, come medico, gi... dite bene. Ah! Ah! (Ride.) Ma non... eh, va buono s... (Via per la comune.)

FELICE: Eh, va buono... che bello tipo!

CESARE (dal giardino): Fel, mogliereta ha fatto perdere la capa a tutte quante, tutte vonno f lo movimento co la gamma... comme so curiuse! (Ride.)

FELICE: A proposito, zi zi, D. Errico Delfino, mha dato stu biglietto pe vuje...

CESARE: Nu biglietto pe me? E che b? (Legge:) Carissimo signor D. Cesare. Scusate se vado via da questa casa senza salutare nessuno. Ho riflettuto che questo matrimonio, mi avrebbe reso infelice e ho creduto fuggire per evitare il

vostro giusto risentimento. Io amo un'altra donna, che mi stato impossibile dimenticare. Perdonatemi. Errico. Comme?... E che significa chesto? E pecch non me lha ditto primme, che figura me fa f, pe chi mha pigliato? Da quanto tempo se n ghiuto?

FELICE: Poco primma.

CESARE (chiamando): Salvat... Salvat...?

SALVATORE: Comannate?

CESARE: Arriva a D. Errico lo sposo, fallo ven subeto cc.

SALVATORE: E comme larrivo sign, chillo s miso dinto a na carrozzella, e la signora ha ditto nfaccia a lo cocchiere: curre, portece subeto a la stazione... a chestora saranno pure partite.

CESARE: Comme, steva na signora cu isso? E chi era?

SALVATORE: Lo pozzo dicere?

CESARE: Chi era?

SALVATORE: La mogliera de D. Felice, la nepota vosta...

FELICE: Che?!... (Mha fatto lultimo guajo!)

CESARE: Possibile... haje visto buono?

SALVATORE: Era essa, proprio essa!

CESARE: Va buono vattenne. (Salvatore via.) Neh, Fel... tu non dici niente?... Non te muove?

FELICE: E chaggia f zizi?

CESARE: Comme chhaje da f? Mugliereta se ne fuje cu nu giuvinotto, e tu te ne staje accuss, friddo, friddo.

FELICE: E m corro...

CESARE: E me consigne tu stesso lo biglietto de lo nnammurato, tu che ommo

s! Tu che puorco s!

FELICE: Ziz, badate come parlate, sapete, io non sapevo che nce steve scritto dinto a lo biglietto!

CESARE: Jesce m proprio da dinto a sta casa, non te voglio vede cchi! (Gridando.)

SCENA TREDICESIMA

Carmela, tutti gli invitati e detti, poi Clementina, poi Pasquale.

CARMELA Ch stato, ch succieso? (La banda suona di do piano.)

CESARE: Laggio cu stu bello galantomo de nepoteme che me fa f chesti figure, ed io in pubblico, voglio svergognare tutto! Avita da sap che chillo giovane che io vulevo f spus a Ngiulina, faceva ammore co la mogliera, e poco primma se n fujuto cu essa!

TUTTI: Che!!

CESARE: S, ma io le trovo per. (Esce Clementina in ascolto.)

FORTUNATO: Come! La signora Sciosciammocca?

CESARE: Che signora, e signora! La signora Sciosciammocca na femmena senza scuorno nfaccia, na squaldrina qualunque!

CLEMENTINA: A chi! (Gridando.) La signora Sciosciammocca, una donna onesta!

CESARE (gridando): na zantraglia!...

CLEMENTINA: Zantraglia! E teh! (Gli d un forte schiaffo e via pel fondo a destra seguita da Felice. Esce Pasquale.)

CESARE: Che! A me nu schiaffo? Lassateme!

CARMELA ED ALTRI: Fermateve pe carit... calmateve!

CESARE: Hai ragione che s femmena! (Vedendo Pasquale.) Ah cc sta lo marito!... Sai che aggio avuto nu schiaffo?

PASQUALE: Vuje?... E chaggia f?

CESARE: Ah, chhaje da f? Essa lha dato a me, io lo dongo atte! (Gli da un forte schiaffo.) Jesce fore! (Mettendo mano dietro.)

PASQUALE: Allarma de mammeta! (La banda suona pi forte di dentro fino che cala la tela.)

TUTTI(gridando):Fermateve!

CESARE: Lassateme, sangue de Bacco!

NICOLA: Rispettate il Sindaco! (Salendo su di una sedia.)

FORTUNATO: Pace! Pace! Calmate furorem!... (Tutti gridano.)

(Cala la tela.)

Fine dellatto secondo

ATTO TERZO

La stessa scena del primo atto. La poltrona estatica, al medesimo posto.

SCENA PRIMA

Clementina, poi Ciccillo, poi Cesare ed Errico, indi Ciccillo.

CLEMENTINA (dalla sinistra):Ciccillo, Ciccillo?

CICCILLO (dalla destra):Comandate?

CLEMENTINA: Felice s ritirato?

CICCILLO: No ancora, sign.

CLEMENTINA: Va bene. (Ciccillo via.) Che nottata, che nottata, non aggio potuto chiudere uocchie, chelli parole de D. Cesare, non me laggio potuto lev da le recchie: Senza scuorna nfaccia, sgualdrina!... Sgualdrina a me? Non ce vedette cchi a la verit, e co tutte chera lo zio de Felice, le sunaje nu buono pacchero, me pare che nce voleva! Fortunatamente, trovaje lo treno pronto, e me ne venette a Napule. Ma non aggio potuto appur pecch me chiammaje sgualdrina!... Felice arrivato stanotte alluna e meza, e non mha voluto d

niente, ha ditto: m tengo suonno, dimane se ne parla, invece p stammatina asciuto mentre io stevo durmenno. Ma m che vene voglio sap tutto! Tutto!... E p voglia sap pecch maddormette ncoppa a sta poltrona, cc nce ha da st quacche cosa che quanno se tocca... (Tocca il bottone.) Uh! S appicciato chillo tubo?... E m come faccio?... Basta quanno vene Felice, se lo vede isso... (Via.)

CICCILLO (uscendo):Va trova a D. Felice che l succieso, appena fatte juorne asciuto. Quanno maje, chillo la matina si non songo le diece non se sceta.

CESARE (seguito da Errico):Lo patrone tujo ce sta?

CICCILLO: Nonsignore eccellenza.

CESARE: E a che ora se retina?

CICCILLO: A nata poco lo vedite de ven, pecch chesta lora de la colazione, si lo vulite aspett?

CESARE: Se capisce che laspettammo. Vattenne.

CICCILLO: Si caso maje vulite quacche cosa...

CESARE: Vattenne, taggio ditto, lassece parl.

CICCILLO: Va bene. (Via a destra.)

ERRICO: D. C, scusate, ma pecch mavite purtate cc, senza dirmi ancora la ragione. Me site venuto a pigli a casa con tanta premura. Vaggio cercato scuse, io aggio fatto na bestialit, s, lo capisco, ma non so stato io, stato lo core! M che vulite da me? Che mavite da dicere? Pecch mavite portato cc?

CESARE: Pecch taggio portato cc? Che taggia dicere?... Taggia dicere che haje fatto nu guajo, un precipizio!... E io come amico stretto di tuo padre, debbo cercare tutti i mezzi per salvarti.

ERRICO Per salvarmi?

CESARE: S, per salvarti!... Che non te vulive pigli a Ngiulina, non me sarria mportato niente, chella guagliona, bella, sta ricca, e nu buono matrimonio non le mancarr; ma scapp cu chella femmena, significa rovinarsi.

ERRICO: Ma pecch tanto ch malamente chella figliola?

CESARE: No, anzi, pecch troppo bona, pecch e na signora te si mise dinto a nu guajo.

ERRICO: Ma che guajo, scusate...

CESARE: Gu, che guajo? Ma te cride che sia na cosa de niente a scapp cu na femmena mmaretata?

ERRICO: Mmaretata?

CESARE: Mmaretata, s!... Capisce che lo marito te po f na querela, e te lha da f, sar io che ce limpongo, ha da f lommo si no che figura fa!

ERRICO: Ma vuje lo ssapite certo ch mmaretata?

CESARE: Certissimo! Si non era certo non te lo dicevo, e non me pigliavo tanta collera... mmaretata!

ERRICO: (Possibile! E mavarria potuto ngann de chesta manera!).

CESARE: E lo marito sai chi ?

ERRICO: Chi ?

CESARE: Ma per, rifliette chello che faje s, pecch tu m nce staje da sotto, chillo te p f j ngalera! mio nipote Felice.

ERRICO: Lo nepote vuosto?

CESARE: Gi... lo quale ne so certo, m sarr juto a la quistura, pe se mettere in regola, ma io cercher di calmarlo.

ERRICO: (Perci lata notte stevene dinto a la tratturia tutte e duje). Ah! Nfama scellerata, mha fatto chesto pe se vendic, pe me f truv dinto a nu mbruoglio.

CESARE: Ma se capisce, mio caro Errico, la femmena terribile.

ERRICO: E da quanto tempo sha spusato... lo nepote vuoste?

CESARE: So otto mise.

ERRICO: Da otto mise? Appena nce lassajeme.

CESARE: Tu m, si vu f na cosa veramente da ommo, e te vu lev la preta da dinto a la scarpa, va la piglia e portela cc. Si non nce v ven, portala afforza, quanno lhaje portata cc, la consigne a lo marito e le dice: Restate qua, questo il vostro posto! Faje na bella figura, e sparagne nu guajo!

ERRICO: S dicite buono, vaco e torno subeto, non ve movite da cc. (P.a.).

CESARE: Se capisce.

ERRICO (torna):Avite da dicere che io ajere mannaie a sfid pure lo marito, lo truvaje troppo buono, si era nato, mavarrie pigliate a cauce!... M vengo, m vengo. (Via a destra.)

CESARE: Ma che cos la donna!... Gu, a proposito de donne, io vorria sap pecch chella vecchia aissera me consignaje chillo sorte de schiaffe, se pigliaje collera che io chammaje squaldrina la mogliera de Felice... e che le mportava a essa? Ma per io sfucale co lo marito, le dette chillo panesiglio, me credevo che stammatina me jeva trovanono per avere soddisfazione, e invece non s visto, ha da essere nu carugnone qualunque. (A Ciccillo che esce.) Io aspetto dinto a stu salotto, quanno se retira Felice me chiamme.

CICCILLO: Va bene. (Cesare via seconda a destra.) Favorite... favorite... (A Gennarino) (Quant bello chisto!).

SCENA SECONDA

Gennarino e detto, poi Ciccillo e Clementina.

GENNARINO (elegantemente vestito in caricatura con buch e bastone, esce):Grazie!

CICCILLO: (Eh, niente va chisto ncoppa a na cunzola!). Chi siete?... Chi volete?

GENNARINO: Desidero parlare con la signora Sciosciammocca le debbo dare una preghiera.

CICCILLO: Ma adesso non s se vi pu ricevere?

GENNARINO: Oh, mi ricever. Ditele che io sono Gennanino Pagliuchella, la

persona delle 5lire nel paniere.

CICCILLO: La persona delle 5lire nel paniere?

GENNARINO: Perfettamente! Quella subito capisce...

CICCILLO: Va bene.

GENNARINO: Tieni, te voglio d na lira. (Prende la lira e la mostra.)

CICCILLO: Non serve, non c bisogno. (Si prende la lira e via a sinistra.)

GENNARINO: Non serve, non c bisogno, e me la scippa de chella manera da mano... comme me sta sbattenno mpietto, me parene mill anne che la veco! Quant bona!... Si vene lo marito a tiempo, io dico che tengo un forte dolore dinto a sta gamma, e non saccio ched. Eh, io non me perdo de curaggio. Quanno se tratta de femmene belle, me metto a qualunque rischio, e p... tengo na fujarella ch na bellezza, appena succede quacche cosa, me metto a correre, e nisciuno me p arriv... M se presentarr cu nu camice ricamato, tutta scollata, tutto profumata... Uh, che piacere!... Eh, ma io pure sto bene... io pure sto galante!

CICCILLO: Ecco cc la signora. (Via a destra.)

GENNARINO (si accomoda la cravatta):Coraggio.

CLEMENTINA (uscendo):Buongiorno.

GENNARINO: (E chi chesta? Sarr la mamma, e gi, io aggio ditto la signora Sciosciammocca, e chillanimale ha capito la mamma!). Tanto piacere, signora.

CLEMENTINA: Il servo mi ha detto che voi siete il signor Gennanino Pagliuchella.

GENNARINO: Perfettamente, signora.

CLEMENTINA: E poi, mi ha detto che siete la persona delle 5lire nel paniere.

GENNARINO Gi, per farmi conoscere meglio.

CLEMENTINA: Ma io, caro signore, non vi conosco affatto, e non s che cosa sono queste 5lire nel paniere?

GENNARINO Eh, lo capisco, voi non sapete niente, ma c chi lo sa, c chi capisce tutto, il servo ha preso uno sbaglio, vi ha fatto incomodare inutilmente.

CLEMENTINA No, io credo che voi avete sbagliato.

GENNARINO No, io non ho sbagliato. Questa la casa del Dottor Felice Sciosciammocca?

CLEMENTINA Sissignore.

GENNARINO E dunque non ho sbagliato. Io non ho da fare, attender se non vi dispiace. (Siede sulla poltrona estatica, e si addormenta.)

CLEMENTINA La quistione, caro signore, che attenderete molto... (Lo guarda.) Uh! Chillo s assettato ncoppa a la poltrona e s addormuto? E comme se fa m?... Signore... (Passa a sinistra.) Signor Pagliucchella... (Lo tocca e resta ferma.)

SCENA TERZA

Cesare, poi Errico, poi Ciccillo, indi Felice.

CESARE (uscendo):Va trova s Felice s ritirato... che veco? D. Gennanino Pagliucchella... e che sta facenno cu chella... (Avvicinandosi.) Signora, io conosco questo giovine e vi prego... signora... D. Gennar. (Lo tocca e resta fermo.)

ERRICO (uscendo):D. C, diciteme na cosa... e ched neh... D. C... (Lo tocca e resta fermo.)

CICCILLO (uscendo):Neh signori miei... Uh! Quante so belle chiste!... Statue al naturale signori. (Suona la lanterna magica colla bocca, poi ad Errico.) Neh, sapete? Gu chillo non risponne... Neh, sapite... (Lo tocca e resta fermo.)

FELICE (d.d.):Ciccillo? Ciccillo? Add sta chella bestia non se trova maje. (Fuori.) Uh! Che hanno combinato chiste? Lo sepolcro? E chi ha toccato lo bottone? Io assolutamente aggia lev sta poltrona da cc. (Tocca il bottone, i cinque si svegliano.)

CESARE: Oh, che bellezza!

GENNARINO: Che gioia!

ERRICO: Che delizia!

CICCILLO: Oh, dolce volutt!

FELICE (gli tira un calcio):Lete da lloco, volutt! (Ciccillo via.)

CESARE: Ma ch stato, che avimmo fatto?

FELICE (a Gennarino):Vuje pecch ve site assettato ll ncoppe? Questa la poltrona estatica.

GENNARINO: E io che ne sapevo, scusate. Oh, che cosa graziosa.

FELICE: Ma che vulite da cc? Pecch site venuto?

GENNARINO: Ah... io che so venuto a fare?... Ecco, vi ero venuto a fare una visita ma m s fatte tarde verr unaltra volta. A rivederci. (Via di fretta.)

ERRICO: D. C, io so tornato pe ve dicere che io la porto cc, ma badate che lo marito non mha da d manco na parola, si no lo piglio a pacchere!

CESARE: Non ci pensate, sto io qua, v, f ambressa.

ERRICO: D. C, ma scusate, nuje nce simme addurmute allerta allerta?

CESARE: E io che ne saccio?

ERRICO: M vengo. (Via.)

CESARE (a Clementina):Signora vi saluto.

CLEMENTINA: Caro signore.

FELICE: (M vide che passo nato guajo!).

CESARE: E brava, fusteve capace aieressera de darne nu pacchero, non aggio avuto mai nu paccaro in vita mia, chi me laveva dicere che a 58anni, laveva av da na femmena.

CLEMENTINA: Ma ve lo meretaveve, scusate, chelle non so parole che se dicene.

CESARE: Ma pecch ve pigliasteve collera?...

CLEMENTINA: Oh, chest bella, pecch me pigliaje collera? Maveva pigli collera, afforza, scusate.

CESARE: Voi siete donna, e alle donne si perdona tutte cose. Per lo schiaffo che me disteve, io lo dette a lo marito vuosto, voglio ved comme se regola.

CLEMENTINA: (Povero Felice, avette nu schiaffo pe causa mia).

FELICE: (Gu, Pasquale avette nu buffo).

CESARE: Fel, a me mhaje da dicere la verit, tu s stato a la questura?

FELICE: Io? Nonsignore.

CESARE: Tu s stato a la questura pe f querela, ma io voglio che sta querela... te lhaje ritir!

FELICE: Ma io...

CESARE (gridando):Te lhaje retir... voglio accuss!

FELICE: E io me la retino!

CLEMENTINA: (Avarr fatto querela pe lo schiaffo che avette). Ma se capisce che se lha da retir, che centra sta querela.

CESARE: Bravo, signora... Io ajeressera te trapazzaje nu poco, te dicette parole che non taveva dicere, feci male, ma che bu, lo carattere mio accuss . Quanno mattacchene li nierve, se chiudene luocchie, e non capisco niente cchi. Tu certamente non sapive niente che nce steva scritto dinto a chillo biglietto, se no non me lavisse dato, vero?

FELICE: E se capisce.

CESARE: Tu lo ssaccio, non te putive maje aspett chillo dispiacere. Ma che ce v f, lo munno accuss cammina, che te cride che s sulo? Haje voglia quante ce ne stanno comme a te. Mogliereta p in fondo, na bona femmena, e comme laggio perdonata io, lhaje perdon pure tu.

CLEMENTINA: (Ah, parla de lo schiaffo che laggio dato).

CESARE: Se capisce, t piaciuto de te pigli la mogliera bella. (Clementina si pavoneggia.) E qualche dispiacere lhaje dav pe forza.

FELICE: (Zi z, stateve zitto nnanze a chesta, io non voglio f sap sti cose).

CESARE: (E me promiette de perdon a mogliereta?).

FELICE: (Sissignore, la perdono).

CESARE: (Bravo! Io aggia accunci tutte cose e p parto, v te retira la querela).

FELICE: (Sissignore, m vaco. Aspettateme dinto a lo salotto).

CESARE: (F ambressa, chella m vene).

FELICE: (Chi?).

CESARE: (Mogliereta). (Sorpresa di Felice.)

FELICE: (Vene cc?).

CESARE: (S, la porta isso stesso, D. Errico).

FELICE (fra se):(E stongo frisco!). Sentite zi z, m sha pigliata e se la tenesse!

CESARE: (Eh, isso tha da cerca scuse... se capisce, sta soddisfazione te la faccio av!). Che cosa, statte zitto... Io taspetto dinto a lo salotto. (Via.)

FELICE: (Va bene trasite). (Cesare via seconda a destra.) (E comme faccio, comme arreparo cchi!).

CLEMENTINA: Ma comme, Fel, tu s ghiuto a f querela, pe lo schiaffo che hai avuto?

FELICE: Chillo se lha creduto isso, ma te pare, io facevo querela a ziemo?

SCENA QUARTA

Ciccillo e detti.

CICCILLO (con lettera):Sign, chillo giuvinotto de poco primma tornato, e mha dato sta lettera pe vuje.

CLEMENTINA: Pe me? (La prende.)

FELICE: Chillo giovinotto de poco primma? E chi ?

CLEMENTINA: E nu pazzo! Teh, vide tu stesso.

FELICE (prende la lettera e legge sulla busta):Alla gentilissima signora Sciosciammocca, e per non sbagliare la moglie del Professore. V che auto indirizzo curioso! (Apre la lettera e legge:) Tesoro mio! te chiamma tesoro?

CLEMENTINA: A me?

FELICE: (E chi stu cecato?). (Legge:) Sono venuto secondo l'appuntamento che mi deste ierisera, ma non ho avuto la fortuna di potervi parlare. Ditemi, per carità, quando potrò vedervi, io non ho paura di vostro marito, sono troppo risoluto, se voi mi amate, sono pronto a portarvi anche in America, e a sposare.... Ma overo, o non overo! E chi, stabbandunato da tutte le femmine, che se v'è purt a chiesta in America? Uh, e io non ce la faccio purt. (Legge:) ...Attendo una risposta che spero sia favorevole. Tutto vostro, Gennarino, la persona delle cinque lire nel paniere. (A Ciccillo.) Stui giovinotto sta fore?

CICCILLO: Nonsignone, ha ditto che a natto poco torna pe la risposta.

FELICE: Quanno torna, dincello: La signora vaspetta, favorite.

CICCILLO: E lo faccio tras?

FELICE: Lo faje tras!

CICCILLO: Va bene. (Via.)

FELICE: Brava, brava, la signora Clementina, la signora onesta, la moglie fedele!

CLEMENTINA: Ma io ti giuro...

FELICE: Zitto, non parlate, non mi potevo mai credere una cosa simile! Chi questo Gennarino, al quale ieri sera, avete dato un appuntamento. Parlate, chi ?

CLEMENTINA: Chi lo sape. Io non lo conosco.

FELICE: Non lo conoscete? E vi scrive questa lettera?... Vergogna! Lavete conosciuto ieri sera alla festa perci andaste voi sola senza di me, e mio zio savette accorgere de qualche cosa, perci dicette: La signora Sciosciammocca, non tene scuorno nfaccia, perci vi chiam sgualdrina!... (Quant ghiuta bella sta lettera!).

CLEMENTINA: Ma no, Felice mio, io te giuro che so innocente.

FELICE: Innocente! Innocente! Con questa prova, con questo documento!... E poi voglio sapere che cosa sono sti cinche lire dinto a lo panaro? Lo voglio essere spiegato, e poi uscite di casa mia!

CLEMENTINA: Che tagga pieg si non saccio niente. Forse stu giovinotto aissera savette nnammur de me senza che me naddunaje, sar un amore platonico!

FELICE: (Levete da lloco!).

CLEMENTINA: Tu haje ditto a Ciccillo che m che torna, lo facesse tras? Emb quanne trase, te faccio ved comme lo tratto. Io so innocente, crideme?

FELICE: Questo lo vedremo!... Per ora allontanatevi da me.

CLEMENTINA: No, no, Felici, io non te lasso. (Labbraccia.)

FELICE: Lasciatemi! Vi ho detto allontanatevi da me! (La spinge e lei siede sulla poltrona estatica.)

SCENA QUINTA

Pasquale e detti, poi Cesare, poi Errico e Giulietta.

PASQUALE: Fel, tu mhaje da dicere assolutamente chillo pazzo de zieto add sta? (Cesare esce in ascolto.) Io ajessera avette nu paccano e non me lo pozzo ten.

FELICE: (Statte zitto Pasc).

PASQUALE: Che maggia sta zitto; Fel agge pacienza, chillo lo schiaffo fuje forte, me fa male ancora la faccia, pe chi mha pigliato zieto pe quacche servitore forse? Io so na persona conosciuta a Napule, che figura faccio

quanno sappura stu fatto?

CESARE (avvicinandosi): Vuje inutile che facite lo ferlocco pecch cu me nce stanno poche chiacchiere da f! Primme di tutto vuje non vaviveve da present dinto a na festa, senza essere invitato da nisciuno. E poi quando non volete avere quelle mortificazioni, dovete insegnare la creanza a vostra moglie.

PASQUALE Mia moglie! Qu moglie? (Felice tocca il bottone, e Clementina saddormenta.)

CESARE: Ah, quale moglie? M facite ved che non sapite niente, facite ved che cadite da li nuvole; ma inutile, mio caro amico, il fatto noto a tutti. Vostra moglie, la vedite ll, aissera me dette nu schiaffo senza ragione, io me lo tenette, pecch se trattava de na femmena, ma per ve lo turnaje a vuje. Jamme, che mavite dicere.

PASQUALE: Ah, ho capito, mia moglie che quella l, ajeressera senza ragione ve dette nu schiaffo, e vuje non potenno sfuc cu essa, pecch era femmena me lo disteve a me chero lo marito?

CESARE: Perfettamente!

FELICE: E tu non lavive capito ancora?

PASQUALE: Aggio capito, aggio capito... (Haje da nun de subbeto tu e mugliereta!).

FELICE: (Tu e essa!).

CESARE: Se credete che ho fatto male, sono a vostra disposizione.

PASQUALE: Nonsignore, avete fatto bene vi siete regolato benissimo!

ERRICO (esce portando per mano Giulietta che esce ridendo): Trase, trase, e non ridere.

GIULIETTA: Ma cheste so cose veramente curiose! Ah! Ah! (Ride.)

CESARE: Signora, questa vostra risata, indegna di una donna onesta! Voi chiedete scusa a mio nipote. (A Felice.) E tu, perdona a mugliereta!

GIULIETTA: Ma qu mogliereta?... Vuje che dicite? D. Felice non stato maje marito mio!... Vuje aiere, me trovasteste cc, me pigliasteste pe la mogliena, e io non avenno che d, facette cammen lequivoco.

CESARE: Possibile! Neh, Fel?

FELICE: Sissignore zi z, questa giovine, ajere pe na combinazione, se trovaje dinto a la casa mia, pe non ve f pigli collera, e pe non av na mortificazione, facette seguit la finzione, ma moglierema chesta cc, la vedite. (Indica Clementina.)

CESARE: Lo cuofene de patane?

FELICE: Sissignore.

PASQUALE: E siccome vuje me pigliasteste pe lo marito, nuje pe f una pazzia dicetteme che s.

ERRICO E GIULIETTA: (Ridono.) Ah! Ah! Ah!

CESARE: Mannaggia larma vosta! E bravo, mavite mbrugliato de chesta manera!... Allora, Err, agge pacienza.

ERRICO: Ma niente, per carit.

GIULIETTA: Haje fernuto de d: Vieni, ti porto io stesso da tuo marito. (Errico ride.)

CESARE (a Felice):Vuoi dire che lo schiaffo lavive av tu?

FELICE: Se capisce.

PASQUALE: E laggio avuto io, non fa niente.

CESARE: Ma comme, mogliereta sente tutte sti cose, e se sta zitta?

FELICE: Che ha da sentire, chella sta assettata sulla poltrona elettrica che mi serve per le operazioni vuje parlaveve de mugliere e non mugliere, io pe non la f sentire, laggio addormuta. (Tutti ridono.)

CESARE: E scetela chesto cos.

SCENA ULTIMA

Ciccillo, poi Gennarino e detti.

CICCILLO: Il signor Gennaro Pagliuchella.

FELICE: Fallo entrare.

CICCILLO (a parte):(D. Fel, ma cc nce sta nu sbaglio, chillo la signora Sciosciammocca, se crede che chella ll). (Indica Giulietta.)

FELICE: (E tu comme lo ssaje?).

CESARE: (Me lha ditto isso, che poco primme lha visto mpezz dinto a stu palazzo).

FELICE: (Zitto, va buono, fallo tras).

CICCILLO (alla porta):A voi, favorite.

GENNARINO (entrando col buch):(Che beco! Lo marito!).

FELICE (tocca il bottone della poltrona, Clementina si sveglia):A voi, signora, alzatevi, vedete questo giovine che vuole da voi?

CLEMENTINA (si alza):Chi? (Vedendo Gennarino.) Voi?! Signore, uscite di casa mia, e non ci mettete pi il piede, io non vi conosco, io sono una donna onesta, sono maritata e non posso corrispondere al vostro amore, uscite...

GENNARINO: Ma scusate, io parlavo...

FELICE: D. Gennar jatevenne, si no ve faccio ruculi pe li grade!

GENNARINO: Nonsignore, me ne vado. (Ma chella che b, chi lha ditto niente!). (Via di fretta.)

CESARE: Ma ch stato, neh?

FELICE: Niente, il figlio del sindaco di Roccarossa, che ha tentato di sedurre mia moglie!

CLEMENTINA: E io p me faceva sedurre? Oh, mai!...

FELICE: Basta! Basta, non me parlammo cchi, zi z vuje partite stammatina, e buon viaggio! (A Errico e Giulietta.) Signori, voi mi volete a casa vostra per una visita? Va bene, oggi verr. Se si tratta di operazione per, dovete favorire qui da me, a sedere su questa poltrona.

CESARE: Ma comme, sta poltrona overo fa addurm la gente?

FELICE: Appena si tocca il bottone, quello che non far mai con questo rispettabile pubblico!!!!

(Cala la tela.)

Fine dellatto terzo

Fine della commedia